

2004 GEMİ BALAST SULARI VE SEDİMANLARININ KONTROLÜ VE YÖNETİMİ HAKKINDA ULUSLARARASI SÖZLEŞME

BU SÖZLEŞMENİN TARAFLARI,

1982 Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi'nin (UNCLOS) "Devletler kendi yargı yetkisi ve kontrolü altındaki teknolojilerin kullanımından kaynaklanan deniz çevresi kirliliğini veya önemli ve zararlı değişikliklere yol açan yeni veya yabancı türlerin belirli bir deniz çevresine kazaen veya kasten girişini önlemek, azaltmak ve kontrol altında tutmak amacıyla tüm önlemleri alacaktır" ifadesini şart koşan 196(1). Maddesini **ANIMSAYARAK,**

1992 Biyolojik Çeşitlilik Sözleşmesi (CBD)'nin amaçlarını ve CBD'nin 1998 taraflar konferansı (COP 4)'nin deniz ve kıyı ekosisteminin korunması ve sürdürülebilir kullanımı ile ilgili IV / 5 sayılı kararında ve CBD'nin 2002 taraflar konferansı (COP 6)'nin istilacı türler hakkında temel prensipleri de içeren ekosistemi, doğal ortamı veya türleri tehlikeye atan yabancı türler hakkındaki VI-23 sayılı kararında da ifade edilen gemi balast suları ile Zararlı Organizmaların ve Patojenlerin taşınmasının ve girişinin biyolojik çeşitliliğin korunması ve sürdürülmesini tehlikeye düşürdüğünü **KAYDEDEREK,**

1992 Birleşmiş Milletler Çevre ve Kalkınma Konferansı'nın (UNCED), Uluslararası Denizcilik Örgütü'nden (Örgüt) balast sularının boşaltımına ilişkin olarak uygun kuralların kabulünün göz önünde bulundurmasını talep ettiğini **AYRICA KAYDEDEREK,**

Çevre ve Kalkınma Rio Bildirisi'nin 15. Prensibinde ortaya konan ve Örgüt'ün Deniz Çevresi Koruma Komitesi tarafından 15 Eylül 1995'te kabul edilen MEPC.67(37) sayılı kararında belirtilen ihtiyatlı yaklaşımı **DİKKATE ALARAK,**

2002 Dünya Sürdürülebilir Kalkınma Zirvesi Uygulama Planı'nın 34(b) paragrafında, balast sularındaki istilacı yabancı türlere yönelik tedbirlerin geliştirilmesi için her seviyede faaliyet gösterilmesi çağrısını **AYRICA DİKKATE ALARAK,**

Zararlı Sucul Organizmalar ve Patojenlerin taşınmasına sebep olan Balast Suları ve Sedimanlarının gemilerden kontrolsüz boşaltımının çevreye, insan sağlığına, mallara ve kaynaklara zarar veya hasar verdiğinin **BİLİNCİNDE OLARAK,**

Örgüt'ün, Zararlı Sucul Organizmaları ve Patojenleri ele almak amacıyla kabul ettiği 1993'teki A.774(18) ve 1997'deki A.868(20) Kurul kararlarında bu konuya verilen önemi **KABUL EDEREK,**

Bazı devletlerin kendi limanlarına gelen gemiler yoluyla gelen Zararlı Sucul Organizmaların ve Patojenlerin girme risklerini önleme, azaltma ve tamamen ortadan kaldırma düşüncesiyle münferiden hareket ettiğini ve bu konunun yeknesak yorumlama ve etkin uygulama için Rehberlerle birlikte evrensel olarak uygulanabilir kurallar temelinde hareket edilmesi gerektirdiğini ve dünya çapında bir sorun olduğunu **AYRICA KABUL EDEREK,**

Zararlı Sucul Organizmaların ve Patojenlerin taşınmasının sürekli olarak önlenmesi, azaltılması ve tamamen ortadan kaldırılması ile sonuçlanacak daha etkin ve emniyetli Balast Suyu Yönetimi alternatifleri geliştirmeye devam edilmesini **ARZU EDEREK,**

Gemilerin balast suyu ve sedimanlarının yönetimi ve kontrolü yoluyla, bu kontrolün istenmeyen olumsuz etkilerini önleyerek ve buna ilişkin bilgi ve teknolojilerin geliştirilmesini de teşvik ederek, Zararlı Sucul Organizmaların ve Patojenlerin taşınmasından kaynaklanan çevre, insan sağlığı, mal ve kaynaklara yönelik risklerin önlenmesi, azaltılması ve tamamen ortadan kaldırılması konusunda **KARARLI OLARAK**,

Bu amaçlara, Gemi Balast Sularının ve Sedimanlarının Kontrolü ve Yönetimi Hakkında Uluslararası bir Sözleşme sonucunda en iyi şekilde ulaşılabileceğini **GÖZÖNÜNDE BULUNDURARAK**,

Aşağıdaki hususlarda **ANLAŞMIŞLARDIR**:

Madde 1

Tanımlar

Açıkça başka bir şekilde ifade edilmedikçe, bu Sözleşme'nin amaçları doğrultusunda:

1 “İdare”, geminin yetkisi altında faaliyette bulunduğu Devletin Hükümeti anlamına gelir. Bir Devletin bayrağını taşıma hakkına sahip olan bir gemiye ilişkin olarak, İdare bu Devletin Hükümeti'dir. Yüzen Depolama Üniteleri (FSUs) ve Yüzen Üretim depolama ve Yükleme üniteleri (FPSOs) dahil, kıyı devletinin kendi doğal kaynaklarının araştırılması ve çıkarılması amacıyla egemen haklarını kullandığı kıyılara yakın deniz tabanı ve deniz dibi altındaki toprakların araştırılması ve kaynakların çıkarılması ile uğraşan yüzen platformlara ilişkin olarak İdare, ilgili kıyı Devletin Hükümeti anlamına gelir.

2 “Balast Suyu”, geminin eğimi, meyili, su çekimi, dengesi veya geriliminin kontrolü amacıyla askıdaki maddelerle birlikte gemiye alınan su anlamına gelir.

3 “Balast Suyu Yönetimi”, Balast Suyu ve Sedimanları içerisindeki Zararlı Sucul Organizmaların ve Patojenlerin temizlenmesi, deşarjı veya alınmasının önlenmesi veya zararsız hale getirilmesi amacıyla tek başına veya birleşik olarak yapılan mekanik, fiziksel, kimyasal ve biyolojik işlemler anlamına gelir.

4 “Belge”, Uluslararası Balast Yönetimi Belgesi anlamına gelir.

5 “Komite”, Örgüt'ün Deniz Çevresini Koruma Komitesi anlamına gelir.

6 “Sözleşme”, Gemi Balast Sularının ve Sedimanlarının Yönetimi ve Kontrolü Hakkında Uluslararası Sözleşme anlamına gelir.

7 “Gros tonaj”, 1969 Gemi Tonilatolarının Ölçülmesi Hakkında Uluslararası Sözleşme'nin Ek I'inde veya herhangi bir ardıl Sözleşme'de yer alan tonilato ölçme kurallarına göre hesaplanmış gros tonaj anlamına gelir.

8 “Zararlı Sucul Organizma ve Patojen”, nehirlerin denizle birleştiği yerler dahil denize veya tatlı su kaynağına karıştığında çevreye, insan sağlığına, mal ve kaynaklara zarar verebilecek, biyolojik çeşitliliği bozabilecek veya bu alanların diğer yasal kullanımına engel olabilecek sucul organizmalar veya patojenler anlamına gelir.

- 9 “Örgüt”, Uluslararası Denizcilik Örgütü,
- 10 “Genel Sekreter”, Örgütün genel sekreteri,
- 11 “Sediman”, bir gemideki balast suyunun dibine çökel malzeme,
- 12 “Gemi”, FPSO’lar, FSU’lar, yüzen platformlar, yüzen tekneler, su altına dalabilen deniz araçlarını da içeren ve deniz çevresinde faaliyet gösteren hangi tip olursa olsun gemi anlamına gelir.

Madde 2

Genel Yükümlülükler

- 1 Taraflar, gemi Balast Suları ve Sedimanlarının kontrolü ve yönetimi yoluyla Zararlı Sucul Organizmaların ve Patojenlerin taşınmasını önlemek, azaltmak ve tamamen ortadan kaldırmak amacıyla bu Sözleşmenin ve Ekinin hükümlerini tam ve eksiksiz yerine getirmeyi üstlenirler.
- 2 Ek formlar bu Sözleşme’nin ayrılmaz bir parçasıdır. Başka bir şekilde belirtilmedikçe, bu Sözleşmeye yapılan bir atıf aynı zamanda Ekine yapılmış olacaktır.
- 3 Bu Sözleşme’deki hiçbir hüküm, bir Tarafın münferiden veya diğer Taraflarla birlikte, uluslararası hukuka uygun olarak gemi Balast Suları ve Sedimanlarının kontrolü ve yönetimi yoluyla Zararlı Sucul Organizmaların ve Patojenlerin taşınmasını önleme, azaltma ve ortadan kaldırmaya ilişkin daha sıkı tedbirler almasını önleyecek şekilde yorumlanamaz.
- 4 Taraflar bu Sözleşme’nin etkin bir şekilde uygulanması, uyumu ve icrası amacıyla işbirliği yapmak için çaba göstereceklerdir.
- 5 Taraflar, gemi Balast Suları ve Sedimanlarının kontrolü ve yönetimi yoluyla Zararlı Sucul Organizmaların ve Patojenlerin taşınmasını önlemek, azaltmak ve tamamen ortadan kaldırmak amacıyla Balast Suyu Yönetiminin ve standartlarının devamlı gelişimini teşvik etmeyi üstlenirler.
- 6 Bu Sözleşme’ye uygun olarak faaliyette bulunan Taraflar, kendilerinin veya diğer Devletlerin çevrelerinin, insan sağlığının, mal veya kaynakların zarar görmemesi veya bozulmaması amacıyla çaba göstereceklerdir.
- 7 Taraflar, bu Sözleşme’ye uyum amacıyla icra ettikleri Balast Suyu Yönetimi uygulamalarının, kendisinin veya diğer Devletlerin çevresine, insan sağlığına, mal veya kaynaklarına gelmesini önledikleri zarardan daha fazla zarara sebebiyet vermemesini sağlayacaklardır.
- 8 Taraflar, bayraklarını taşıma hakkına sahip olan ve bu Sözleşme’nin uygulandığı gemileri, uygulanabilir olduğu ölçüde, Örgüt tarafından geliştirilen tavsiyelerin yeterli olarak

uygulanmasının desteklenmesi dahil, potansiyel olarak Zararlı Sucul Organizmaları ve Patojenleri içeren Balast Suları ve bu organizmaları içerebilecek Sedimanların alımını engellemek için teşvik edeceklerdir.

9 Taraflar, Balast Suyu Yönetimi ile ilgili olarak ulusal sınırların ötesindeki alanlarda hassas, duyarlı ve tehlike altındaki biyolojik çeşitliliğine ve deniz ekosistemine yönelik riskleri ve tehlikeleri karşı Örgüt himayesinde işbirliği yapmaya gayret göstereceklerdir.

Madde 3

Uygulama

1 Bu Sözleşme’de başka bir şekilde belirtilmedikçe, Bu Sözleşme:

- (a) Bir Tarafın bayrağını taşıma hakkı olan gemilere; ve
- (b) Bir Tarafın bayrağını taşıma hakkı olmayan ancak bir Tarafın otoritesi altında faaliyet gösteren gemilere,

uygulanacaktır.

2 Bu Sözleşme;

- (a) Balast Suyu taşıyacak şekilde tasarlanmamış veya inşa edilmemiş gemilere,
- (b) Taraf Devlet, gemilerin Balast Suyu boşaltımının kendi, bitişik veya diğer Devletlerin çevresine, insan sağlığına, mal veya kaynaklarına zarar verebileceğini veya bozabileceğini tespit etmedikçe, sadece yetkisi altında olan sularda faaliyet gösteren gemilerine;
- (c) Diğer bir Tarafın hariç tutma iznine bağlı olarak, sadece diğer Tarafın yetkisi altında olan sularda faaliyet gösteren bir Tarafın gemilerine. Hiçbir Taraf, kendi, bitişik veya diğer Devletlerin çevresine, insan sağlığına, mal veya kaynaklarına zarar verebilecek bir durumda bu tür bir izin vermeyecektir. Bu tür bir yetkiyi vermeyen herhangi bir Taraf, Sözleşme’nin uygulanmasına ilişkin olarak geminin İdaresi’ne bildirimde bulunacaktır;
- (d) Taraf Devlet, gemilerin Balast Suyu boşaltımının kendi, bitişik veya diğer Devletlerin çevresine, insan sağlığına, mall veya kaynaklarına zarar verebileceğini veya bozabileceğini tespit etmedikçe, alt paragraf (c) çerçevesince yetki verilmemiş gemiler hariç, sadece bir Tarafın yargılama yetkisi altında olan sularda ve açık denizde faaliyet gösteren gemilere;
- (e) Herhangi bir savaş gemisine, yardımcı savaş gemisine veya bir Devlete ait olan veya işletilen ve Devlet tarafından geçici olarak sadece idarenin ticari olmayan hizmetlerinde kullanılan diğer gemilere. Ancak her bir Taraf, sahip olduğu veya işlettiği gemilerin faaliyetlerini ve operasyonel yeteneklerini bozmayacak tedbirleri alarak geminin bu Sözleşme ile uyumlu ve uygulanabilir olduğu ölçüde tutarlı bir biçimde faaliyet göstermesini sağlayacaktır ; ve

- (f) Tecrit edilmiş balast tanklarında boşaltıma tabi tutulmayan kalıcı Balast Suyu bulunan gemilere,

uygulanmayacaktır.

3 Bu Sözleşme'ye Taraf olmayanlara ait gemiler söz konusu olduğunda Taraflar, bu Sözleşme'nin gereklerini, bu gemilere karşı iltimas sağlamayacak şekilde uygulayacaklardır.

Madde 4

Gemilerin Balast Suyu ve Sedimanları Yoluyla Zararlı Sucul Organizmaların ve Patojenlerin Taşınmasının Kontrolü

1 Her bir Taraf, uygulanacak standartlar ve Ekte'ki gereklilikler dahil, kendi bayrağını taşıma hakkına sahip veya kendi idaresi altında faaliyet gösteren ve bu Sözleşme'nin uygulandığı gemilerden, bu Sözleşme'de belirtilen gerekliliklere uymalarını talep edecek ve bu gemilerin bu gerekliliklere uymasını sağlamak amacıyla etkin tedbirler alacaktır.

2 Her bir Taraf, özel durumlarını ve kapasitesini dikkate alarak, kendi limanlarında ve yargılama yetkisi altında olan sularda bu Sözleşme'nin amaçlarına uygun ve bu amaçları destekleyici nitelikte Balast Suyu Yönetimi'ne ilişkin ulusal programlar, stratejiler ve programlar geliştirecektir.

Madde 5

Sediman Alım Tesisleri

1 Her bir Taraf, Örgüt tarafından oluşturulan Rehberleri dikkate alınarak, bu Taraf tarafında belirlenmiş balast tankı temizlenmesi ve onarımı yapılan limanlarda ve terminallerde, sedimanların alımı için yeterli tesisler sağlamayı üstlenecektir. Bu alım tesisleri gemiye gereksiz gecikmeye neden olmayacak şekilde işletilecek ve bu Sedimanların kendi çevresine, insan sağlığına, mal ve kaynaklarına veya diğer Devletlerinkine zarar vermeyecek veya bozmayacak şekilde emniyetli olarak imha edilmesini sağlayacaktır.

2 Her bir Taraf, birinci paragrafta belirtilen tesislerin yetersiz olduğunun iddia edildiği her durumda ilgili olarak diğer taraflara iletilmek üzere Örgüt'e bildirimde bulunacaktır.

Madde 6

Bilimsel ve Teknik Araştırmalar ve İzleme

1 Taraflar münferiden veya birlikte;

- (a) Balast suyu yönetimi konusunda bilimsel ve teknik araştırmaları kolaylaştırmak ve desteklemek; ve

(b) Yetkileri altında olan sularda Balast Suyu Yönetimi'nin etkilerin izlemek amacıyla,

çaba göstereceklerdir.

Bu araştırma ve izleme, gemilerin Balast Suları yoluyla taşındığı belirlenmiş organizma ve patojenlerin neden oldukları olumsuz etkileri ile birlikte herhangi bir teknoloji ve metodolojinin etkinliğinin ve olumsuz etkilerinin gözlemlenmesini, ölçülmesini, örneklenmesini, değerlendirilmesini ve analizini içermelidir.

2 Her bir Taraf, bu Sözleşme'nin hedeflerinin daha ileriye götürülmesi amacıyla;

(a) Balast Suyu Yönetimi'ne ilişkin olarak alınan teknik tedbirler ile bilimsel ve teknolojik programlar; ve

(b) Bir izleme ve değerlendirme programlarınca ortaya konan Balast Suyu Yönetimi'nin etkinliği,

konuları ile ilgili bilgilerin, talep eden diğer Taraflar için ulaşılabilir olmasına gayret edecektir.

Madde 7

Denetim ve Belgelendirme

1 Her bir Taraf, bayrağını taşıyan veya idaresi altında faaliyet gösteren ve denetim ve belgelendirmeye tabi gemilerin, Ek'teki kurallara göre denetlenmesini ve belgelendirilmesini sağlayacaktır.

2 Madde 2.3 ve Ek'in Bölüm C'sine göre tedbirler uygulayan bir Taraf, diğer bir tarafın gemisinden ilave denetim ve belgelendirmeyi talep etmeyecek, aynı zamanda geminin İdaresi diğer bir Taraf tarafından uygulamaya konan ilave tedbirlerin denetim ve belgelendirmesinden ile yükümlü olmayacaktır. Bu ilave tedbirlerin doğrulanması, bu tedbirleri uygulayan Tarafın sorumluluğunda olacak ve geminin gereksiz gecikmesine neden olmayacaktır.

Madde 8

İhlaller

1 Bu Sözleşme'nin gerekliliklerinin ihlali yasaklanacak ve yaptırımlar, ihlal nerede gerçekleşmiş olursa olsun, ilgili geminin İdaresinin mevzuatı altında düzenlenecektir. Eğer İdare böyle bir ihlalden haberdar ise, konuyu araştırarak ve iddia edilen ihlalin ilave delillerinin tedarikini bildirimde bulunan taraftan talep edebilecektir. Eğer İdare iddia edilen ihlalle ilgili sürecin başlatılması için yeterli delil bulunduğu konusunda tatmin olmuşsa, kendi mevzuatına göre mümkün olan en kısa zamanda kovuşturma başlatacaktır. İdare, iddia olunan ihlali rapor eden Tarafa ve Örgüt'e yaptığı işlemleri bildirecektir. Eğer İdare bilgi alınmasına

müteakip bir yıl içerisinde herhangi bir işlemde bulunmazsa, bu durumu iddia olunan ihlali rapor eden tarafa bildirecektir.

2 Herhangi bir Tarafın yargılama yetkisi dahilinde, bu Sözleşme'nin gerekliliklerinin ihlali yasaklanacak ve yaptırımlar bu tarafın mevzuatı kapsamınca düzenlenecektir. Böyle bir ihlal durumunda, Taraf;

- (a) Kendi mevzuatına göre işlemlerin yapılmasını temin edecek, veya
- (b) İhlalin gerçekleştiğine dair bilgi ve delilleri geminin İdaresine bildirecektir.

3 Bu maddeye uygun olarak bir Tarafın mevzuatınca getirilmiş yaptırımlar, ihlal nerede gerçekleşmiş olursa olsun, bu Sözleşme'nin ihlalinin önüne geçilmesi amacıyla uygun sertlikte olacaktır.

Madde 9

Geminin Denetimi

1 Bu Sözleşme'nin hükümlerine tabi bir gemi, diğer bir Tarafın herhangi bir açık deniz terminalinde veya limanında, geminin bu Sözleşmeye uygun olup olmadığını belirlemek amacıyla, usulüne uygun şekilde söz konusu Taraf tarafından yetkilendirilmiş denetim uzmanlarınca denetime tabi tutulabilir. Bu maddenin 2. paragrafında belirtilenler dışında bu denetim;

- (a) Gemide geçerli bir Belgenin mevcudiyetinin doğrulanması; ve geçerliyse kabul edilmesi; ve
- (b) Balast Suyu kayıt defterinin denetlenmesi, ve/veya
- (c) Örgüt tarafından oluşturulan Rehberler'e uygun olarak geminin Balast Suyunun örneklemesinin yapılması ile sınırlıdır. Bununla birlikte, örneklerin analizi için gerekli süre geminin kalkışı, faaliyetleri ve hareketinin gereksiz olarak gecikmesi için bir gerekçe olarak kullanılmayacaktır.

2 Bir gemi geçerli bir belge taşımadığı veya;

- (a) Geminin durumu ve ekipmanlarının Belgede belirtilen detaylarla büyük ölçüde uyuşmadığına; veya
- (b) Kaptan veya gemiadamlarının Balast Suyu Yönetimi konusunda temel gemi işlemlerini iyi derecede bilmediklerine veya bu işlemleri uygulamadıklarına;

kanaat getirmek için açık sebeplerin bulunduğu durumlarda detaylı bir denetim yapılabilir.

3 Bu maddenin 2. paragrafında belirtilen durumlarda denetimi gerçekleştiren Taraf, gemi çevreye, insan sağlığına, mal veya kaynaklara zarar verme tehlikesi taşımadığını gösterinceye kadar balast suyu boşaltmamasını sağlayacak adımları atacaktır.

Madde 10

İhlallerin Tespiti ve Gemilerin Kontrolü

1 Taraflar ihlallerin tespiti ve bu Sözleşme hükümlerinin uygulanması konusunda işbirliği yapacaklardır.

2 Bir geminin bu Sözleşme'yi ihlal ettiği tespit edilmiş ise, geminin bayrağını taşımaya hakkı olduğu Taraf ve/veya geminin limanlarında veya açık deniz terminallerinde faaliyet gösterdiği Taraf, Madde 8'de tanımlanan herhangi bir yaptırıma veya Madde 9'da tanımlanan herhangi bir işleme ilave olarak, geminin ikaz edilmesi, tutulması veya uzaklaştırılması için girişimlerde bulunabilir. Bununla birlikte, geminin limanlarında veya açık deniz terminallerinde faaliyet gösterdiği Taraf, çevreye, insan sağlığına, mal veya kaynaklara zarar verme tehlikesi yaratmamak şartıyla, geminin Balast Suyunu boşaltması veya en yakın uygun onarım sahasına veya mevcut bir kabul tesisine gitmesi amacıyla limandan veya açık deniz terminalinden ayrılmasına izin verebilir.

3 Madde 9.1(c)'de tanımlanan örnekleme, , geminin çevre, insan sağlığı, mallar ve kaynaklara tehlike teşkil ettiğini gösteren, diğer liman veya açık deniz terminalinden alınan bilgileri desteklemişse veya böyle bir sonuca ulaşmışsa, geminin kendi sularında faaliyet gösterdiği Taraf, tehlike bertaraf edilinceye kadar gemiden Balast Suyu boşaltımını yasaklayacaktır.

4 Gemi, bir Tarafın yetkisi altındaki bir liman veya açık deniz terminaline geldiğinde Taraf Devlet, eğer diğer bir Taraf Devletten geminin bu Sözleşme hükümlerini ihlal ederek işletildiği veya işletiliyor olduğu yönünde tatmin edici delillerle birlikte bir soruşturma talebi alması durumunda, gemiyi denetleyebilir. Bu soruşturmanın raporu, soruşturmayı talep eden Tarafa ve buna ilişkin olarak uygun işlemleri gerçekleştirecek olan ilgili yetkili Yönetim idaresine gönderilecektir.

Madde 11

Kontrol eylemlerinin bildirimi

1 Madde 9 veya 10'a göre yapılan bir denetim bu sözleşmenin ihlal edildiğini gösteriyorsa, gemi bilgilendirilecektir. İhlalin delillerini içeren bir rapor Yönetim'e gönderilecektir.

2 Madde 9.3, 10.2 veya 10.3'e göre bir işlem gerçekleştirildiği durumda, bu işlemi gerçekleştiren görevli derhal, yazılı olarak, ilgili geminin Yönetimi'ne veya bu mümkün değilse, ilgili geminin konsolosuna veya diplomatik temsilcisine gerekli olduğu varsayılan işlemi bildirecektir. Buna ek olarak, belgelerin düzenlenmesinden sorumlu olduğu kabul edilen kuruluş da bilgilendirilecektir.

3 Madde 9.3, 10.2 veya 10.3'te belirtilen işlemler gerçekleştirilemiyorsa veya gemiye sonraki uğrak limanına gitmesi için izin verilmişse, ilgili liman Devleti otoritesi ikinci paragrafta belirtilen taraflara ilaveten ihlale ilişkin tüm bilgileri geminin sonraki uğrak limanına bildirecektir.

Madde 12

Gemilerin Gereksiz Gecikmesi

1 Madde 7.2, 8, 9 veya 10 kapsamında bir geminin gereksiz gecikmesi veya tutulmasını engelleyecek mümkün olan tüm çabalar gösterilecektir.

2 Bir gemi, Madde 7.2, 8, 9 veya 10 kapsamında gereksiz geciktirildiği veya tutulduğunda, uğradığı bir zarar veya kayıptan dolayı tazminat talep etme hakkı olacaktır.

Madde 13

Teknik Destek, İşbirliği veya Bölgesel İşbirliği

1 Taraflar, doğrudan veya Örgüt ve diğer uluslararası kuruluşlar aracılığı ile teknik destek talep eden Taraflara, uygun olduğu takdirde, destek sağlamak amacıyla gemilerin Balast Suyu ve Sedimanlarının kontrolü ve yönetimine ilişkin olarak;

- (a) personel eğitmeyi,
- (b) ilgili teknoloji, ekipman ve tesislerin mevcudiyetinin sağlanmasını,
- (c) ortaklaşa araştırma ve geliştirme programları başlatmayı,
- (d) bu Sözleşme'nin ve buna ilişkin olarak Örgüt tarafından oluşturulan rehberlerin etkin uygulanmasını amaçlayan diğer işlemlerin ele alınmasını

üstleneceklerdir.

2 Taraflar ulusal mevzuatlarına, kurallarına ve politikalarına tabi olarak, gemilerin Balast Sularının kontrolü ve yönetimi ile ilgili teknoloji transferinde aktif işbirliğine girişeceklerdir.

3 Bu Sözleşme'nin amaçlarına destek olmak üzere, belirli bir coğrafi alanda, çevrenin, insan sağlığının, mal ve kaynakların korunmasında ortak çıkarları olan, bilhassa kapalı ve yarı kapalı denizlerde sınırdaş olan Taraflar, karakteristik bölgesel özellikleri dikkate alarak, bu Sözleşme ile uyumlu bölgesel anlaşmaların yapılması dahil, bölgesel işbirliğini güçlendirmek için çaba göstereceklerdir. Taraflar, uyumlaştırılmış prosedürler geliştirmek için bölgesel anlaşmaların Taraflarıyla işbirliği sağlamaya çalışacaklardır.

Madde 14

Bilgi Bildirimi

1 Her bir Taraf aşağıdaki bilgileri Örgüte raporlayacak ve uygun olduğunda takdirde diğer bir Taraf için hazır bulunduracaktır;

- (a) Bu Sözleşme'nin uygulanmasına ilişkin kanunlar, yönetmelikler ve Rehberler dahil Balast Suyu Yönetimi ile ilgili gereklilikler ve işlemler,
- (b) Balast Suyu ve Sedimanlarının çevresel olarak güvenli bertarafına ilişkin alım tesislerinin mevcudiyeti ve yeri,
- (c) Ek'in A-3 ve B-4 düzenlemelerinde belirtilen sebeplerden dolayı bu Sözleşme'nin hükümlerine uyamayan bir gemiden alınacak bilgiler için gereklilikler.

2 Örgüt bu Madde kapsamında aldığı bir bildirim Tarafalara iletilecek ve bu Maddenin 1(b) ve (c) alt paragrafları çerçevesince bildirilmiş olan her türlü bilgiyi tüm Tarafalara dağıtacaktır.

Madde 15

Uyuşmazlıkların Çözümü

Taraflar bu Sözleşme'nin uygulanması veya yorumlanmasına ilişkin aralarındaki uyuşmazlıkları müzakere, inceleme, arabuluculuk, uzlaşma, tahkim, hukuksal çözüm, bölgesel kuruluşlara veya düzenlemelere başvurma veya seçecekleri diğer barışçıl yollar ile çözeceklerdir.

Madde 16

Uluslararası Hukuk ve Diğer Anlaşmalar ile İlişkiler

Bu Sözleşme'deki hiçbir hüküm, Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi'nde ifade edilmiş olan şekliyle uluslararası örf ve adet hukuku kapsamında bir Devletin hak ve yükümlülüklerine hâle getirmeyecektir.

Madde 17

İmza, onay, kabul, uygun bulma ve katılma

1 Bu Sözleşme herhangi bir Devlet tarafından imzalanması amacıyla Örgüt Genel Merkezi'nde 1 Haziran 2004 tarihinden 31 Mayıs 2005 tarihine kadar açık olacak ve bu tarihten sonra herhangi bir Devletin katılımına açık olacaktır.

2 Devletler bu Sözleşme'ye;

- (a) onay, kabul veya uygun bulmaya tabi olmadan imza, veya
- (b) onay, kabul ve uygun bulmaya müteakip onay, kabul veya uygun bulmaya tabi imza,
- (c) katılım

yoluyla Taraf olabilirler.

3 Onay, kabul, uygun bulma veya katılma bu anlamda bir belgenin Genel Sekreter'e tevdi edilmesi ile yürürlüğe girecektir.

4 Bir Devlet, bu Sözleşme'de ele alınan konulara ilişkin olarak farklı hukuk sistemlerinin uygulandığı iki veya ikiden fazla bölgesel birim içeriyorsa, imza, onay, kabul, uygun bulma veya katılım esnasında bu Sözleşme'nin tüm bölgesel birimlerde veya sadece bir veya daha fazla birimde geçerli olacağını beyan edilebilir ve bu beyan herhangi bir zamanda başka bir beyan sunularak değiştirilebilir.

5 Herhangi bir beyan yazılı olarak Tevdi Makamı'na bildirilecek ve bu Sözleşme'nin uygulanacağı bölgesel birim veya birimler açıkça ifade edilecektir.

Madde 18

Yürürlüğe Giriş

1 Bu Sözleşme, ticaret filolarının toplamı dünya toplam gemi tonajının yüzde otuz beşinden az olmayan en az 30 Devletin onay, kabul ve uygun bulmaya ilişkin çekince koymaksızın imzaladığı veya Madde 17 gereğince imza, onay, kabul, uygun bulma veya katılım için gerekli belgeleri Tevdi Makamı'na verdiği tarihten on iki ay sonra yürürlüğe girecektir.

2 Yürürlüğe giriş tarihinden önce, yürürlüğe giriş şartlarının karşılanmasına müteakiben, Sözleşme ile ilgili bir onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesi tevdi eden Devletlere ilişkin olarak, onay kabul, uygun bulma veya katılım, Sözleşme'nin yürürlüğe girdiği veya belgenin tevdi edildikten üç ay sonraki tarihten hangisi geç ise yürürlük tarihi olacaktır.

3 Bu Sözleşme'nin yürürlüğe giriş tarihinden sonra tevdi edilen herhangi bir onay, kabul, tasvip veya katılım belgesi, tevdi tarihinden üç ay sonra yürürlüğe girecektir.

4 Madde 19 kapsamında, bu Sözleşme'ye ilişkin olarak kabul edildiği varsayılan bir değişiklik tarihinden sonra tevdi edilen bir onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesi değiştirilmiş edilmiş şekliyle bu Sözleşme'ye uygulanacaktır.

Madde 19

Değişiklikler

1 Bu Sözleşme aşağıdaki paragraflarda belirtilen usullerden herhangi biriyle değiştirilebilir.

2 Örgüt içerisindeki değerlendirmeler sonrası değişiklikler:

- (a) Herhangi bir Taraf bu Sözleşme'ye ilişkin olarak değişiklik teklif edebilir. Teklif edilmiş olan bir değişiklik, kendi değerlendirmesinden altı ay önce bu teklifi Taraflara ve Örgüt Üyeleri'ne dağıtacak olan Genel Sekreter'e sunulacaktır.
- (b) Yukarıdaki şekilde teklif edilmiş ve dağıtılmış bir değişiklik, değerlendirilmesi amacıyla Komite'ye gönderilecektir. Örgüt Üyesi olsun veya olmasın, Taraflar, değişikliğin değerlendirilmesi ve kabulü amacıyla Komite çalışmalarına katılmaya yetkili olacaklardır.
- (c) Değişiklikler, Tarafların en az üçte birinin oylama esnasında hazır bulunması şartıyla, Komite'de bulunan ve oy kullanan Tarafların üçte iki çoğunluğu ile kabul edilecektir.
- (d) Alt paragraf (c)'ye göre kabul edilmiş olan değişiklikler Genel Sekreter tarafından kabul amacıyla Taraflara gönderilir.
- (e) Bir değişiklik aşağıdaki durumlarda kabul edilmiş varsayılacaktır:
 - (i) Bu Sözleşme'nin bir maddesi ile ilgili bir değişiklik, Tarafların üçte ikisinin bu değişikliğe ilişkin kabullerini Genel Sekreter'e bildirdikleri tarihte kabul edilmiş olduğu varsayılacaktır.
 - (ii) Ek'e ilişkin bir değişiklik Komite tarafından belirlenen diğer bir tarihte veya kabul tarihinden 12 ay sonra yürürlüğe girmiş olduğu varsayılacaktır. Bununla birlikte, bu tarihe kadar Tarafların üçte birinden fazlasının değişikliğe karşı olduklarını Genel Sekreter'e bildirilmesi durumunda, bu değişikliğin kabul edilmemiş olduğu varsayılacaktır.
- (f) Bir değişiklik aşağıdaki şartlarda yürürlüğe girecektir:
 - (i) Bu Sözleşme'nin bir maddesine ilişkin olarak bir değişiklik, bu değişikliği kabul ettiğini beyan eden Taraf için, alt paragraf (e)(i)'ye göre değişikliğin kabul edilmiş olduğu varsayılan tarihten altı ay sonra yürürlüğe girecektir.
 - (ii) Tüm Taraflar bakımından Ek'e ilişkin bir değişiklik;
 - (1) alt paragraf (e)(ii) kapsamında bir itirazda bulunmuş ve itirazını geri almamış, veya

- (2) değişikliğin yürürlüğe girişinden önce, bu değişikliğin ancak bunu kabul ettiğine dair müteakip bir bildirimden sonra yürürlüğe gireceğini Genel Sekreter'e bildirmiş,

olan herhangi bir Taraf dışında, bütün Taraflar için yürürlüğe girecektir.

- (g)
- (i) Alt paragraf (f)(ii)(1) kapsamında itirazda bulunmuş bir Taraf, Genel Sekreter'e müteakip bir bildirimle değişikliği kabul ettiğini bildirebilir. Değişiklik bu Tarafa ilişkin olarak, hangisi daha sonraki
- (ii) bir tarih ise, kabul bildiriminden altı ay sonra veya değişikliğin yürürlüğe giriş tarihinde yürürlüğe girer.
- (iii) Bir Taraf alt paragraf (f)(ii)(2)'de belirtilen şekilde, bir değişikliğe ilişkin kabulünü Genel Sekreter'e ileten bir bildirimde bulunmuş ise, söz konusu değişiklik, hangisi daha sonraki bir tarih ise, bu Taraf ile ilgili olarak kabul bildiriminden altı ay sonra veya bu değişikliğin yürürlüğe giriş tarihinde yürürlüğe girer.

3 Konferans yoluyla Değişiklik:

- (a) Tarafların en az üçte birinin mutabakati ile bir Tarafın talebi üzerine, Örgüt bu Sözleşme'ye ilişkin değişikliklerin değerlendirilmesi amacıyla bir Taraflar Konferansı düzenleyecektir.
- (b) Hazır bulunan ve oy kullanan Tarafların üçte iki çoğunluğu ile Konferans yoluyla kabul edilen bir değişiklik, Genel Sekreter tarafından kabul amacıyla tüm Taraflara tebliğ edilecektir.
- (c) Konferans başka türlü kararlaştırmadıkça, değişikliğin sırasıyla 2(e) ve (f) paragraflarında belirtilen usullere uygun olarak kabul edildiği varsayılacak ve yürürlüğe girecektir.

4 Ek'e ilişkin bir değişikliği kabul etmeyi reddetmiş olan bir Taraf, sadece bu değişikliğin uygulanması amaçları doğrultusunda Taraf değilmiş gibi değerlendirilecektir.

5 Bu Madde kapsamındaki herhangi bir bildirim, yazılı olarak Genel Sekreter'e yapılır.

6 Genel Sekreter;

- (a) yürürlüğe giren bir değişikliğin genel olarak ve her bir Taraf için yürürlüğe giriş tarihini; ve
- (b) bu Madde kapsamında yapılmış herhangi bir bildirim

Taraflara ve Örgüt Üyeleri'ne bildirecektir.

Madde 20

Fesih

1 Bu Sözleşme, bir Tarafa ilişkin yürürlüğe giriş tarihinden itibaren iki yıllık sürenin dolmasından sonra herhangi bir zamanda o Taraf tarafından feshedilebilir.

2 Fesih, Tevdi Makamı'na yazılı bir bildirim ile sonuç doğuracak ve bildirim alınmasından bir yıl sonra veya bu bildirimde belirtilmiş olabilecek daha uzun bir süre zarfında yürürlüğe girecektir.

Madde 21

Tevdi Makamı

1 Bu Sözleşme, bu Sözleşme'yi imzalayan veya ayrıca katılmış olan Devletlere, bu Sözleşme'nin tasdikli nüshasını gönderecek olan Genel Sekreter'e tevdi edilecektir.

2 Bu Sözleşme'nin başka yerlerinde belirtilen görevlere ilaveten, Genel Sekreter:

- (a) Bu Sözleşme'yi imzalayan veya ayrıca katılmış olan tüm Devletlere;
 - (i) tarihleri ile birlikte, her yeni imza veya onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesinin tevdi edilmesini;
 - (ii) bu Sözleşme'nin yürürlüğe giriş tarihini; ve
 - (iii) alındığı tarih ve yürürlüğe giriş tarihi ile birlikte, herhangi bir Sözleşme'nin feshi belgesinin tevdi edilmesini bildirecektir; ve
- (b) Bu Sözleşme yürürlüğe girer girmez, Birleşmiş Milletler Sözleşmesi'nin 102. Maddesi'ne uygun olarak kaydedilmesi ve yayınlanması amacıyla Birleşmiş Milletler Genel Sekreterliği'ne Sözleşme'nin metnini gönderecektir.

Madde 22

Diller

Bu Sözleşme, her biri eşit derecede muteber olarak Arapça, Çince, İngilizce, Fransızca, Rusça ve İspanyolca dillerinde olmak üzere bir tek orijinal metin olarak hazırlanmıştır.

İki bin dört yılı Şubat ayının on üçüncü günü LONDRA'DA İMZALANMIŞTIR.

Bu Sözleşme, ilgili Hükümetler tarafından bu amaçla usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş KİŞİLERİN HUZURUNDA imzalanmıştır.

EK

**GEMİ BALAST SUYU VE SEDİMANLARININ KONTROLÜ VE YÖNETİMİ İÇİN
KURALLAR**

BÖLÜM A - GENEL HÜKÜMLER

Kural A-1

Tanımlar

Bu Ek'in amaçları doğrultusunda:

1 "Yıl Dönümü Tarihi", her yılın, Belge'nin geçerlilik süresinin son bulma tarihine denk gelen günü ve ayı anlamına gelir.

2 "Balast Suyu Kapasitesi", Balast Suyu taşınmasına olanak verecek şekilde tasarlanmış her türlü çok amaçlı tank, alan veya bölmeler dahil, Balast Suyu taşımak, doldurmak veya boşaltmak amacıyla kullanılan her türlü tank, alan veya bölmelerin toplam hacimsel kapasitesi anlamına gelir.

3 "Şirket", geminin sahibi veya geminin sahibinden, geminin faaliyetlerine ilişkin sorumluluğu üzerine alan ve bu sorumluluğu almakla Uluslararası Güvenli Yönetim Tüzüğü¹ ile düzenlenen tüm görev ve sorumlulukları üstlendiğini kabul etmiş olan yönetici veya çıplak gemi kiralayanı gibi bir şahıs veya kuruluş anlamına gelir.

4 "İnşa edilme", bir gemiye ilişkin olarak:

- .1 geminin omurgasının kızığa konması; veya
- .2 özel bir gemi olarak tanınabilen bir inşa başlangıcı; veya
- .3 geminin en az yapısal malzemesinin tahmini toplamının en az %1 ini veya 50 tonunu, hangisi daha az ise, içermeye başladığı aşama; veya
- .4 geminin büyük tadilat geçirmesi

durumunda, bir inşa aşaması anlamına gelir.

5 "Büyük tadilat", bir geminin:

- .1 balast suyu taşıma kapasitesini %15 veya daha fazla değiştiren, veya
- .2 gemi tipini değiştiren, veya
- .3 İdare'nin görüşüne göre, geminin ömrünü 10 yıl veya daha uzun süre uzatması planlanan, veya

¹ Değiştirilmiş şekliyle, Örgüt'ün A.741(18) sayılı kararı ile kabul edilen ISM tüzüğüne bakınız.

- .4 bir parçanın aynısı ile değiştirilmesinin dışında balast suyu sistemine ilişkin değişiklikler meydana getiren bir tadilat anlamına gelir. Bir geminin Kural D-1 hükümlerini yerine getirmek amacıyla tadil edilmesi, bu Ek'in amaçları doğrultusunda büyük bir tadilat olarak kabul edilmeyecektir.

6 “En Yakın Karadan”, uluslararası hukuka göre ilgili ülkenin karasularının başladığı taban çizgisinden anlamına gelir. Ancak bir istisna olarak bu Sözleşme'nin amaçları doğrultusunda Avustralya'nın Kuzeydoğu açıklarındaki en yakın karadan deyimi, Avustralya kıyılarında aşağıda koordinatları verilen noktalardan çizilen çizgiler anlamına gelir.

11 Derece 00 Dakika Güney, 142 Derece 08 Dakika Doğu
10 Derece 35 Dakika Güney, 141 Derece 55 Dakika Doğu
09 Derece 10 Dakika Güney, 142 Derece 00 Dakika Doğu
09 Derece 00 Dakika Güney, 143 Derece 52 Dakika Doğu
10 Derece 41 Dakika Güney, 144 Derece 30 Dakika Doğu
13 Derece 00 Dakika Güney, 145 Derece 00 Dakika Doğu
15 Derece 00 Dakika Güney, 146 Derece 00 Dakika Doğu
17 Derece 30 Dakika Güney, 147 Derece 00 Dakika Doğu
21 Derece 00 Dakika Güney, 152 Derece 55 Dakika Doğu
24 Derece 30 Dakika Güney, 154 Derece 00 Dakika Doğu
24 Derece 42 Dakika Güney, 153 Derece 15 Dakika Doğu

7 “Aktif Madde”, bir virüs veya mantar dahil, Zararlı Sucul Organizmalara ve Patojenlere üzerinde genel veya özel bir etkisi olan madde ya da organizmalar anlamına gelir.

Kural A-2

Genel Uygulanabilirlik

Başka şekilde ifade edilmediği takdirde, Balast Suyu boşaltımı sadece bu Ek'in hükümlerine uygun olarak yapılacak Balast Suyu Yönetimi yoluyla icra edilecektir.

Kural A-3

İstisnalar

Kural B-3 gereklilikleri veya bir Taraf tarafından Madde 2.3 ve Bölüm C'ye göre kabul edilen tedbirler:

1 Acil durumlarda bir geminin emniyetinin sağlanması veya denizde can kurtarma amaçları doğrultusunda gerekli olan Balast Suyu ve Sedimanlarının alımı veya boşaltımına; veya

2 Bir geminin veya ekipmanının uğradığı hasarın meydana getirdiği Balast Suyu ve Sedimanlarının kazara alımına veya boşaltımına:

- .1 Hasarın, hasar tespitinin veya boşaltımın meydana gelişinin öncesi ve sonrasında, boşaltımın önlenmesi veya en aza indirgenmesi amacıyla tüm makul tedbirlerin alınmış olması şartıyla; ve
- .2 Gemi sahibi, şirket veya görevli zabıt kasten veya dikkatsizlikten ötürü zarara sebebiyet vermiş olmadıkça; veya
- 3 Balast Suyu veya Sedimanlarının alınması veya boşaltımının, gemiden kaynaklanan kirlilik olaylarının önlenmesi veya azaltılması amacıyla kullanıldığında; veya
- 4 Balast Suyu veya Sedimanlarının aynı açık denizden alınmasına ve aynı açık denizde boşaltımına; veya
- 5 Tüm Balast Suyu ve Sedimanların ait olduğu aynı deniz alanında ve başka alanlardan alınmış işleme tabi olmamış Balast Suyu ve Sedimanları ile karıştırılmaması şartıyla, gemiden Balast Suyu ve Sedimanlarının boşaltımına,

uygulanmayacaktır. Bu Ek uyarınca, karışma olayı meydana gelmiş ise, başka alanlardan alına Balast Suyu, Balast Suyu Yönetimi'ne tabidir.

Kural A-4

Muafiyetler

1 Taraf veya Taraflar, bu Sözleşme'de farklı yerlerde tesis edilen muafiyetlere ilave muafiyetleri, bu muafiyetler sadece:

- .1 Belirli limanlar veya mevkiler arasında yolculuk eden gemi ya da gemilere veya yalnızca belirli liman veya mevkiler arasında faaliyet gösteren bir gemiye verildiği;
- .2 Ara gözden geçirmelere tabi olarak geçerliliği beş yıldan daha uzun süreli olmayan periyotlara ilişkin olarak yürürlükte olduğu;
- .3 Paragraf 1.1'de belirtilen liman veya mevkiler dışında, Balast Suyu veya Sedimanlarını karıştırmayan gemilere verildiği; ve
- .4 Örgüt tarafından geliştirilen risk değerlendirmesine ilişkin rehber uyarınca verildiği,

durumlarda, yargılama yetkileri altında bulunan sularda, B-3 veya C-1 kurallarının gerekliliklerinin uygulanmasına ilişkin olarak verebilirler.

2 Paragraf 1'e uygun olarak verilen muafiyetler, Taraflara ilgili bilgilerin iletilmesi amacıyla Örgüt'e bildirimde bulunulana kadar yürürlüğe girmeyecektir.

3 Bu kural göre verilen herhangi bir muafiyet, bitişindeki veya diğer Devletlerin çevresine, insan sağlığına, mal veya kaynaklarına zarar vermeyecek veya bozmayacaktır. Belirli konuların çözüme kavuşturulması bağlamında, Tarafın olumsuz şekilde etkilenebileceğini tespit ettiği herhangi bir Devlete danışılacaktır.

4 Bu kural kapsamında verilen herhangi bir muafiyetler, Balast Suyu kayıt defterine kaydedilecektir.

Kural A-5

Eşdeğer Uyum

Bu Ek çerçevesinde eşdeğer uyum, Örgüt tarafından oluşturulan Rehberler göz önünde bulundurularak, sadece eğlence ve yarışma amacıyla kullanılan gezi teknelerine veya toplam boyu 50 metreden az olan ve en fazla 8 metreküp Balast Suyu kapasitesine sahip, öncelikli olarak arama ve kurtarma amacıyla kullanılan teknelere ilişkin olarak, İdarece belirlenecektir.

BÖLÜM B - GEMİLER İÇİN KONTROL VE YÖNETİM GEREKLİLİKLERİ

Kural B-1

Balast suyu yönetim planı

Her gemi, gemide, balast suyu yönetim planı taşıyacak ve uygulayacaktır. Bu tür bir plan, Örgüt tarafından oluşturulan Rehberler dikkate alınarak İdare tarafından onaylanacaktır. Balast suyu yönetim planı her bir geminin kendisine özđü olacak ve en az ;

1 Bu Sözleşme'nin gerektirdiği şekilde Balast Suyu Yönetiminden sorumlu mürettebat ve gemi ile ilgili emniyet işlemlerini ayrıntılı olarak gösterecek;

2 Balast Suyu Yönetimi gerekliliklerinin ve bu Sözleşme'de belirtilen şekilde Balast Suyu Yönetimi uygulamalarının gerçekleştirilmesini sağlamak amacıyla, alınacak önlemlerin detaylı bir tanımını hazırlayacak;

3 Sedimanların;

.1 denizde; ve

.2 karada, bertarafına ilişkin detaylı işlemleri ayrıntılı olarak gösterecek;

4 Sularında boşaltımın yapılacağı Devletim makamları ile gemide Balast Suyu Yönetimi'nin koordinasyonuna ilişkin prosedürleri içerecek;

5 Planın gereği gibi uygulanmasını sağlayacak olan, gemideki yetkili zabiti belirtecek;

6 Bu Sözleşme kapsamınca öngörülen raporlama gerekliliklerini içerecek; ve

7 Geminin çalışma dilinde yazılı şekilde olacaktır. Eğer geminin çalışma dili İngilizce, Fransızca veya İspanyolca değil ise bu dillerden birine tercüme içeriyor olacaktır.

Kural B-2

Balast Suyu Kayıt Defteri

1 Her bir gemi, en az Lahika II'de belirtilen bilgileri içerecek şekilde, elektronik kayıt sistemi veya başka bir kayıt defteri ile veya sistemle birleştirilmiş bir Balast Suyu kayıt defterine sahip olacaktır.

2 Balast Suyu Kayıt Defteri kayıtları, son girişin yapıldığı tarihten itibaren en az iki yıllık süre zarfında gemide ve müteakiben 3 yıllık süre zarfında Şirket'in kontrolünde muhafaza edilecektir.

3 A-3, A-4 veya B 3.6 kurallarına uygun olarak gerçekleştirilen Balast Suyu boşaltımı veya bu Sözleşme tarafından başka şekilde muaf tutulmamış bir istisnai veya arızı durumda, boşaltım durumu ve nedenlerini belirten bir kayıt Balast Suyu kayıt defterine girilecektir.

4 Balast Suyu Kayıt Defteri, makul zamanlarda denetim amacıyla hazır durumda bulundurulacak ve gemi, içinde insan bulunmuyor olarak römorkörle çekildiğinde ise römorkörde bulundurulabilecektir.

5 Balast Suyu Yönetimi'ne ilişkin her türlü operasyon eksiksiz olarak, geciktirilmeden Balast Suyu kayıt defterine kaydedilecektir. Her bir girdi, ilgili operasyondan sorumlu olan yetkili zabıt tarafından imzalanacak ve tamamlanmış olan her bir sayfa kaptan tarafından imzalanacaktır. Balast Suyu kayıt defterine kaydedilen girdiler, geminin bir çalışma dilinde olacaktır. Bu dil İngilizce, İspanyolca veya Fransızca değilse, girdiler bu dillerden herhangi birindeki tercümeyle ihtiva edecektir. Bir ihtilaf veya çelişki durumunda, geminin bayrağını taşımaya hakkı olduğu Devletin resmi ulusal dilindeki girdiler kabul edilecektir.

6 Bir Tarafın usulüne uygun olarak yetkilendirdiği zabıtlar, kendi limanına veya açık deniz terminaline giren ve bu Sözleşme'nin uygulandığı gemilerdeki Balast Suyu kayıt defterini denetleyebilirler ve her bir girdinin suretini alıp, bu suretin aslına uygun olduğunu tasdik etmesi için geminin kaptanından talepte bulunabilirler. Aslına uygun olduğu tasdiklenmiş bütün suretler, herhangi bir adli kovuşturmada, girdide belirtilmiş olan bilgilerin kanıtı olarak kabul edilebilecektir. Balast Suyu kayıt defteri denetimi ve tasdikli suretin alınışı, geminin gereksiz yere gecikmesine neden olmaksızın mümkün olduğunca hızlı bir şekilde gerçekleştirilecektir.

Kural B-3

Gemilere İlişkin Balast Suyu Yönetimi

1 2009'dan önce inşa edilmiş:

.1 1500 ve 5000 metre küp dahil, 1500 ile 5000 metre küp arası Balast Suyu kapasitesine sahip bir gemi, 20014 yılına kadar, kural D-2'de belirtilen

standartların asgari düzeyde karşılayacağı tarihten sonra, kural D-1 ve D-2'de belirtilen standartları asgari düzeyde karşılayacak Balast Suyu Yönetimi'ni tesis edecektir.

- .2 1500 metre küpten az veya 5000 metre küpten fazla Balast Suyu kapasitesine sahip bir gemi, 2016 yılına kadar, kural D-2'de belirtilen standartların asgari düzeyde karşılayacağı tarihten sonra, , kural D-1 ve D-2'de belirtilen standartları asgari düzeyde karşılayacak Balast Suyu Yönetimi'ni tesis edecektir.

2 Paragraf 1'in uygulandığı bir gemi, gemiye uygulanacak standartlara uyulduğu yıldaki geminin teslim tarihinin yıldönümü tarihinden sonra, ilk ara denetim veya yenileme denetiminden hangisi ilk olarak gerçekleşecekse, bu denetim öncesinde paragraf 1'e riayet edecektir.

3 2009 yılı veya sonrasında inşa edilmiş olan, 5000 metre küpten az Balast Suyu Kapasitesi'ne sahip bir gemi, en az kural D-2'de tanımlanan standardı karşılayacak şekilde Balast Suyu Yönetimi'ni icra edecektir.

4 2009 yılından sonra 2012 yılından önce inşa edilmiş olan, 5000 metre küp veya üstü Balast Suyu Kapasitesi'ne sahip bir gemi, paragraf 1.2'ye uygun olarak Balast Suyu Yönetimi'ni icra edecektir.

5 2012 yılı veya sonrasında inşa edilmiş olan, 5000 metreküp veya üstü Balast Suyu Kapasitesi'ne sahip bir gemi, en az Kural D-2'de tanımlanan standardı karşılayacak şekilde Balast Suyu Yönetimi'ni icra edecektir.

6 Bu kuralın gereklilikleri, Örgüt tarafından alım tesislerine ilişkin olarak oluşturulan Rehberler göz önünde bulundurularak kurulmuş alım tesislerine boşaltım yapan gemilere uygulanmaz.

7 Komite tarafından prensip olarak kabul edilmesi ve asgari olarak çevreye, insan hayatına, mal ve kaynaklara aynı seviyede koruma sağlaması şartıyla, paragraf 1'den paragraf 5'e kadar tanımlanan gerekliliklere alternatif olmak üzere, diğer Balast Suyu Yönetimi metotları da kabul edilebilir.

Kural B-4

Balast Suyu Değişimi

- 1 Kural D-1'deki standardı karşılamak amacıyla Balast Suyu değişimi yapan bir gemi:
 - .1 mümkün olan her hangi bir zamanda, Örgüt tarafından oluşturulan Rehberler'i göz önünde bulundurularak söz konusu Balast Suyu değişimini en yakın karadan en az 200 deniz mili açıkta ve en az 200 m derinlikteki suda yapacaktır;
 - .2 Balast Suyu değişimini paragraf 1.1 uyarınca yapamadığı durumlarda, söz konusu Balast Suyu değişimini paragraf 1.1'de tanımlanan Rehberler göz önünde bulundurularak, en yakın karadan mümkün olduğunca uzakta ve her

durumda en yakın karadan en az 50 deniz mil açığta ve en az 200 metre derinlikteki suda yapılacaktır.

2 Derinliği ve en yakın karaya olan mesafesi paragraf 1.1 ve 1.2’de tanımlanan parametreleri karşılamayan deniz alanlarında liman Devleti, bitişikteki veya diğer Devletlere danışarak, bir geminin uygun şekilde Balast Suyu değişimi yapabileceği alanları, paragraf 1.1’de tanımlanan Rehberler’i göz önünde bulundurarak belirleyebilir.

3 Bir gemiden paragraf 1’in herhangi bir özel bir gerekliliğine uyması amacıyla, planladığı seferinden sapması veya seferi ertelemesi istenmeyecektir.

4 Balast Suyu değişimi işlemi yapan bir gemiden, uygun olduğunda, gemi kaptanı makul sebeplerle değişimin geminin stabilitesini veya geminin, gemiadamlarının veya yolcuların emniyetini elverişsiz hava şartları, gemi tasarımı ve basıncı, ekipmanlarındaki uygunsuzluk veya diğer bir olağanüstü durum nedeniyle tehlikeye atabileceğine karar verirse, paragraf 1 veya 2’ye uyması istenmeyecektir.

5 Bir gemiden Balast Suyu değişimi yapması istendiğinde ve gemi söz konusu değişimi bu kurala uygun olarak gerçekleştirmez ise, sebepleri Balast Suyu kayıt defterine kaydedecektir.

Kural B-5

Gemilere İlişkin Sediman Yönetimi

1 Tüm gemiler, Balast Suyu Yönetim Planı hükümlerine uygun olarak Balast Suyu taşımak amacıyla yapılmış alanlardan Sedimanları çıkaracak ve bertaraf edeceklerdir.

2 B-3.3’ten B-3.5’e kadarki kurallarda belirtilen gemiler, Örgüt tarafında oluşturulan Rehberleri göz önünde bulundurarak, güvenlikten veya operasyonel etkinlikten ödün vermeksizin, istenmeyen Sedimanların alımını en aza indirme ve Sedimanların çıkartılmasını kolaylaştırma amaçlarına yönelik olarak tasarlanmalı ve inşa edilmelidirler. Kural B-3.1’de tarif edilen gemiler, mümkün olduğunca bu paragrafa uymalıdır.

Kural B-6

Zabitlerin ve Mürettebatın Görevleri

Zabitler ve mürettebat çalıştıkları gemiye mahsus olarak icra edecekleri Balast Suyu Yönetimi uygulanmasına ilişkin görevlerini ve kendi görevlerine uygun olarak, Geminin Balast Suyu Yönetimi planını iyi derecede bileceklerdir.

BÖLÜM C – BELİRLİ ALANLARDA ÖZEL GEREKLİLİKLER

Kural C-1

İlave tedbirler

1 Bir Taraf, münferiden veya diğer Taraflarla birlikte müşterek olarak, Zararlı Sucul Organizmaların ve Patojenlerin gemi Balast Suları ve Sedimanları yoluyla taşınmasını önlemek, azaltmak veya ortadan kaldırmak amacıyla, Bölüm B'deki önlemlere ilave önlemlerin gerekli olduğuna karar verirse, bu Taraf veya Taraflar uluslararası hukuka uygun olarak gemilerin karşılımları gereken belirli standart ve gereklilikler talep edebilir.

2 Bir Taraf veya Taraflar, paragraf 1 kapsamında standartlar veya gereklilikler oluşturmadan önce, bu standartlardan ve gerekliliklerden etkilenebilecek bitişikteki veya diğer Devletlere danışmalıdırlar.

3 Paragraf 1 uyarınca ilave önlemleri yürürlüğe koymayı amaçlayan Taraf veya Taraflar;

- .1 Örgüt tarafından oluşturulan Rehberleri göz önünde bulunduracaklardır.
- .2 acil durumlar veya salgın hastalık olayları dışında, önlemlerin planlanmış olan uygulama tarihinden en az 6 ay önce, ilave önlemler getirmeye yönelik niyetlerini Örgüt'e bildireceklerdir. Bu bildirim :
 - .1 ilave önlem(ler)in uygulanacağı alanların tam koordinatlarını;
 - .2 muhtemel faydaları dahil, ilave önlem(ler)in uygulanmasına duyulan ihtiyacı ve gerekçeleri;
 - .3 ek önlem(ler)in tanımını,
 - .4 gemilerin, ilave önlem(ler)e uyum sağlamasını kolaylaştırmak amacıyla yapılan her türlü düzenlemeleri,

içerecektir.

- .3 Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi'nde ifade edilen şekilde, uluslararası örf ve adet hukukunun gerektirdiği ölçüde, uygun görüldüğü şekilde Örgüt'ün onayını alacaklardır.

4 Bu tedbirleri yürürlüğe koyan Taraf veya Taraflar, geminin iş yükünün kolaylaştırılması amacıyla, sadece denizcilerin faaliyet gösterdiği alanlara bildirimle sınırlı kalmayarak, uygulanabilir olduğu ölçüde, kullanılabilir ve alternatif rotalar ve limanların bildirim dahil, tüm uygun hizmetlere erişimin sağlanmasına çalışacaktır.

5 Bir Tarafın veya Tarafların kabul ettiği her türlü ilave önlem, geminin güvenliğinden ve emniyetinden taviz vermeyecek ve hiçbir durumda geminin uymak zorunda olduğu diğer herhangi bir Sözleşme ile çatışmayacaktır.

6 İlave tedbirler yürürlüğe koyan Taraf veya Taraflar, bir zaman zarfına veya kendileri tarafından uygun görülen belirli koşullarda bu önlemleri uygulatmayabilirler.

Kural C-2

Belirli Alanlarda Balast Suyu Alımı ve İlgili Bayrak Devleti Önlemlerine İlişkin Uyarılar

1 Bir Taraf, malum sebeplerden ötürü gemilerin Balast Suyu almaması gereken, denizcilerin faaliyet gösterdiği kendi yargılama yetkisi altındaki alanlara bildirimde bulunmak amacıyla gayret gösterecektir. Taraf, bu gibi bildirimlerde söz konusu bölge veya bölgelerin tam koordinatlarını ve Balast Suyu alımının mümkün olduğu mevkileri belirtecektir. Bu uyarılar:

- .1 Balast Suyu alımı veya boşaltımı ile bağlantılı olması muhtemel, Zararlı Sucul Organizmaların ve Patojenlerinin popülasyonun, salgının, istilasının (örneğin, zehirli su yosunlarının oluşması) olduğu bilinilen alanlara;
- .2 kanalizasyonların döküldüğü yerlere yakın alanlara;
- .3 gelgite bağlı taşmaların zayıf olduğu yerlerde veya gelgit zamanında fazla bulanık bulunduğu bilinen bölgelere,

ilişkin olarak yapılabilir.

2 Bir Taraf, paragraf 1 hükümleri gereğince denizcilere yapılan bildirimlere ilaveten, paragraf 1'de belirtilen bölgeyi ve uyarının yürürlükte kalacağı süreyi, Örgüt'e ve etkilenmesi muhtemel sahildevletlerine bildirecektir. Örgüt'e ve etkilenmesi muhtemel sahildevletlerine yapılan bir bildirim, alan veya alanların tam koordinatlarını ve mümkün olduğu takdirde, Balast Suyu alımı amacıyla kullanılacak alternatif alan veya alanların yerini içerecektir. Bildirim, bölgeden Balast Suyu alma ihtiyacı olan gemilere, alternatif kaynaklara ilişkin olarak yapılan düzenlemeleri tanımlayan tavsiyeleri içerecektir. Bir Taraf, aynı zamanda, verilen bir uyarı uygulamadan kaldırıldığında, Örgüt'e, etkilenmesi muhtemel sahildevletlerine ve denizcilere bildirimde bulunacaktır.

Kural C-3

Bilgi İletimi

Örgüt, C-1 ve C-2 kuralları kapsamında iletilen bilgiyi, uygun araçlarla kullanıma hazır bulunduracaktır.

BÖLÜM D – BALAST SUYU YÖNETİMİNE İLİŞKİN STANDARTLAR

Kural D-1

Balast Suyu Değişim Standardı

- 1 Bu kural doğrultusunda Balast Suyu değişimi yapan gemiler, Balast Suyu değişimini hacimsel olarak %95 yeterlilikte olacak şekilde yerine getirmelidirler.
- 2 Pompalama metodu yoluyla, her bir Balast Suyu tankı hacminin üç katı kadar pompalama yaparak Balast Suyu değişimi yapan gemiler, paragraf 1’de tanımlanan standardın karşılanmasını göz önünde bulunduracaklardır. Geminin, hacimsel olarak en az %95’lik değişimin yapıldığını göstermesi şartıyla, hacmin üç katından az olarak yapılan pompalama kabul edilebilecektir.

Kural D-2

Balast Suyu Performans Standardı

- 1 Bu kurala uygun olarak Balast Suyu Yönetimi’ni uygulayan eden gemiler, metre küp başına boyca 50 mikrometreden büyük veya eşit 10 yaşayabilir organizmadan az ve milimetre başına 50 mikrometreden küçük veya 10 mikrometreden büyük veya eşit 10 yaşayabilir organizma(lar)ı boşaltabilir; ve paragraf 2’de tanımlanan belirleyici mikrop boşaltımı özellikle belirtilmiş olan konsantrasyonu aşmamalıdır.
- 2 Bir insan sağlığı standardı olarak, belirleyici mikroplar :
 - .1 Zehirli Vibrio kolera (toxigenic vibrio cholera), 100 ml(mililitre) başına (01 ve 0139) ile < 1 cfu (colony forming unit: koloni oluşturma birimi) 1 gram başına(ıslak ağırlık) <1 cfu zooplankton örnekleri
 - .2 .100 ml. başına 250 cfu’dan az Escherichia Coli
 - .3 100 ml. başına 100 cfu’dan az Intestinal Enterococci

Kural D-3

Balast Suyu Yönetim Sistemine İlişkin Onay Gereklilikleri

- 1 Paragraf 2’de belirtilen sistemler dışında, bu Sözleşmeye uygun olarak kullanılan Balast Suyu Yönetim sistemleri, Örgüt tarafından oluşturulan Rehberler göz önünde bulundurularak, İdare tarafından onaylanacaktır.
- 2 Bu Sözleşmeye uyması amacıyla bir veya birden fazla Aktif Madde içeren preparatlar veya Aktif Maddeler kullanan Balast Suyu Yönetim Sistemleri, Örgüt’ün oluşturduğu Prosedür’e bağlı olarak, Örgüt tarafından onaylanacaktır. Bu prosedür, onayı, Aktif Maddelerin onayının geri alınmasını ve bunların önerilen uygulama şekillerini

tanımlayacaktır. Onayın geri alınması durumunda, ilgili Aktif Madde veya Maddelerin kullanımı, bu geri almaya müteakip 1 yıl içerisinde yasaklanacaktır.

3 Bu Sözleşme'ye uyulması amacıyla kullanılan Balast Suyu Yönetimi Sistemleri, gemi, geminin ekipmanları ve gemiadamları bakımından emniyetli olmalıdır.

Kural D-4

Model Balast Suyu Arıtma Teknolojileri

1 Kural D-2'de belirtilen standardın başka bir yolla kendisine ilişkin olarak yürürlüğe giriş tarihinin öncesinde, elverişli Balast Suyu arıtma teknolojilerinin testi ve değerlendirilmesi amacıyla İdare tarafından onaylanmış olan bir programa katılan herhangi bir gemiye ilişkin olarak, kural D-2'de yer alan standart, gemiden bu standarda başka yollarla riayet etmesinin zorunlu kılındığı tarihten başlayarak 5 yıl süre ile bu gemiye uygulanmayacaktır.

2 Kural D-2'de yer alan standardın kendisine ilişkin olarak yürürlüğe giriş tarihinden sonra, Örgüt tarafından oluşturulan Rehberler göz önünde bulundurularak, kural D-2'de yer alan standarttan daha yüksek bir standart ile sonuçlanan potansiyel teknolojiler ile birlikte, elverişli Balast Suyu arıtma teknolojilerinin testi ve değerlendirilmesi amacıyla İdare tarafından onaylanmış olan bir programa katılan herhangi bir gemiye ilişkin olarak, bu tür bir teknolojinin gemiye kurulduğu tarihten sonraki beş yıllık süreçte kural D-2'de yer alan standardın bu gemiye uygulanmasına son verilecektir.

3 Elverişli Balast Suyu teknolojilerinin test edilmesi ve değerlendirilmesi amacıyla herhangi bir program oluşturan veya yürüten Taraflar:

- .1 Örgüt tarafından oluşturulan Rehberler'i göz önünde bulunduracak, ve
- .2 sadece bu tarz teknolojilerin etkin bir şekilde olarak test edilmesi için gerekli olan asgari sayıdaki geminin katılımına izin vereceklerdir.

4 Değerlendirme ve test süreci boyunca, arıtma sistemi tayin edildiği şekilde ve sürekli olarak çalıştırılmalıdır.

Kural D-5

Standartların Örgüt Tarafından Gözden Geçirilmesi

1 Kural D-2 'de belirtilen standardın, en erken yürürlük tarihinin en geç üç yıl öncesinde gerçekleştirilen bir Komite toplantısında, Komite, standartlara ulaşılması amacıyla uygun teknolojilerin mevcut olup olmadığına dair bir tespiti, paragraf 2 'de yer alan kriterin ve özellikle küçük ada Devletleri gibi, gelişmekte olan ülkelerin gelişime dair ihtiyaçlarına ilişkin olarak sosyo-ekonomik etki(ler)in değerlendirmesini içeren bir gözden geçirmeyi üstlenecektir. Komite ayrıca, Örgüt tarafından oluşturulan Rehberler'i içeren ve Ek'te ele alınan Balast Suyu Yönetimi'nin herhangi bir diğer yönüne ek olarak, kural B-3.1'de tanımlanmış gemilere ilişkin uygun gerekliliklerin incelenmesi amacıyla, uygun olan şekilde dönemsel gözden geçirmeleri üstlenecektir.

- 2 Uygun teknolojilerin bu tarz gözden geçirilmeleri:
- .1 gemi ve gemiadamları ile ilgili emniyet görüşleri;
 - .2 çevresel kabul edilebilirliği; örneğin; çözüme kavuşturduğu çevresel etkilerden daha fazla veya daha büyük çevresel etkilere yol açmamayı;
 - .3 elverişliliği; örneğin; gemi tasarımı ve operasyonları ile uyumluluğu;
 - .4 maliyet verimliliği; örneğin; ekonomiyi; ve
 - .5 Balast Suyu'nda bulunan Zararlı Su Organizmaların ve Patojenlerin yaşamlarını sürdürmeyecekleri şekilde dönüştürülmesi veya ortadan kaldırılmasına ilişkin biyolojik etkinliği,

ayrıca göz önünde bulunduracaktır.

3 Komite, paragraf 1'de tanımlanan yeniden gözden geçirme(ler)in yürütülmesi amacıyla grup veya gruplar oluşturabilir. Komite, oluşturulan bu gruplar tarafından ele alınan belirli konuları, başvuru şartlarını ve düzenini kararlaştıracaktır. Bu gruplar, Taraflar tarafında değerlendirilmesi amacıyla bu Ek'e ilişkin değişiklik teklifleri oluşturabilir ve önerebilir. Komite tarafından alınan değişiklik ve tavsiyelerin düzenlenmesi kararlarına, sadece Taraflar katılabilir.

4 Bu Kural'da tanımlanan gözden geçirmelere dayanarak, Taraflar, bu Ek'e ilişkin değişikliklerin kabul edilmesine karar verdikleri takdirde, bu tür değişiklikler bu Sözleşme'nin 19. Maddesi'nin içerdiği usullere uygun olacak şekilde kabul edilecek ve yürürlüğe girecektir.

BÖLÜM E – BALAST SUYU YÖNETİMİNE İLİŞKİN DENETİM VE BELGELENDİRME GEREKLİLİKLERİ

Kural E-1

Denetimler

- 1 Yüzer platformlar, FSU'lar ve FPSO'lar dışında, bu Sözleşme'nin uygulandığı 400 ve üstü grostonaja sahip gemiler, aşağıda belirtilen denetimlere tabi olacaklardır:
- .1 Gemi hizmete girmeden önce veya kural E-2 ve E-3 kapsamında gerekli belgeler ilk defa verilmeden önce bir başlangıç denetimi. Bu denetim, kural B-1 gereği istenen Balast Suyu Yönetim planını ve buna bağlı yapım, donatım, sistemler, teçhizat, düzenlemeler ve malzemeyi veya bu Sözleşme'nin gereklilikleri ile tamamen uyumlu süreçleri tetkik edecektir.
 - .2 Kural E-5.2, E-5.5, E-5.6 veya E-5.7'nin uygulandığı durumlar dışında, 5 yılı geçmeyecek şekilde, İdare tarafında belirlenen aralıklarda bir yenileme denetimi. Bu denetim, kural B-1 gereği istenen Balast Suyu Yönetim planını ve buna bağlı

yapım, donatım, sistemler, teçhizat, düzenlemeler ve malzemeyi veya bu Sözleşme'nin gereklilikleri ile tamamen uyumlu süreçleri tetkik edecektir.

- .3 Paragraf 1.4'de belirtilen yıllık denetimlerden birinin yer alacağı, Belge'nin ikinci Yıldönüm tarihinin üç ay öncesi veya sonrasındaki üç ay içerisinde veya üçüncü Yıldönümü tarihinin üç ay öncesi veya sonrasındaki üç ay içerisinde bir ara denetim. Ara denetimler, teçhizatın, buna bağlı sistemlerin ve Balast Suyu Yönetimi'ne ilişkin prosedürlerin bu Ek'in uygulanacak olan gereklilikleri ile tamamen uyumlu olmasını ve iyi işler durumda olmasını sağlayacaktır. Bu ara denetimler, kural E-2 veya E-3 kapsamında verilmiş olan Belge'de yazılı olacaktır.
- .4 Her Yıldönümü tarihinin üç ay öncesi veya sonrasındaki bir yıllık denetim, yapım, herhangi bir teçhizat, sistemler, donatımlar, düzenlemeler ve materyal veya kural B-1 gereği istenen Balast Suyu Yönetim planı ile ilgili süreçlerin genel bir incelemesi dahil, bunların 9. paragrafa uygun şekilde devam ettirilmesini sağlayacak ve geminin faaliyet amacına ilişkin olarak yeterli durumda bulunacaktır. Bu yıllık denetimler kural E-2 ve E-3 kapsamında verilen Belge'de yazılı olacaktır.
- .5 Koşullara bağlı olarak, genel veya kısmi bir ek denetim; değişim, yenileme veya önemli bir yapım, teçhizat, sistem, donatım veya bu Sözleşme ile tamamen uyumlu olması için gerekli olan materyalin onarımı sonrasında yapılacaktır. Denetim, herhangi bir değişimin, yenilemenin veya önemli onarımın geminin bu Sözleşme'ye uygunluğunu sağlayacak şekilde yapılmasını temin edecektir. Bu denetimler, kural E-2 ve E-3 kapsamında verilen Belge'de yazılı olacaktır.

2 İdare, bu Sözleşme'nin yürürlükteki hükümlerine uyumu sağlamak amacıyla, paragraf 1 hükümlerine tabi olmayan gemilere ilişkin, uygun tedbirler oluşturacaktır.

3 Bu Sözleşme'nin hükümlerinin uygulanması amacıyla, gemi denetimleri, İdare'nin yetkili görevlileri tarafından gerçekleştirilecektir. Bununla birlikte İdare, denetimleri, bu amaç doğrultusunda görevlendirilen denetmenlere veya tanıdığı kuruluşlara bırakabilir.

4 Paragraf 3'te tanımlanan şekilde, denetimlerin yapılması amacıyla denetmen görevlendiren veya kuruluşları tanıyan bir İdare, görevlendirilen denetmenlere veya tanınan kuruluşlara²;

- .1 denetleyecekleri bir gemiden, bu Sözleşme'nin hükümlerine riayet etmesini zorunlu kılması; ve
- .2 denetimlerin ve Taraf olan bir liman Devletinin yetkili otoritelerinin isteği doğrultusundaki incelemelerin gerçekleştirilmesi

amacı ile, asgari düzeyde yetki vermelidir.

² Örgüt tarafında değiştirilen şekli ile, Örgüt'ün A.739 (18) sayılı kararı ile kabul edilen Rehberler'e ve Örgüt tarafında değiştirilen şekli ile, Örgüt'ün A.789 (19) sayılı kararı ile kabul edilen koşullara bakınız.

5 İdare, denetim uzmanlarına ve tanınmış kuruluşlara devredilmiş yetkilerin durumunu ve özel sorumlulukları, diğer tarafların görevlilerinin bilgi için taraflara yayımlamak üzere Örgüt'e bildirecektir

6 İdare, atanmış bir denetim uzmanı veya tanınmış bir kuruluş, geminin Balast Suyu Yönetimi'nin, kural E-2 veya E-3 kapsamında istenen Belge'nin özellikleriyle esaslı bir şekilde uyuşmadığına veya geminin çevreye, insan sağlığına, mal veya kaynaklara bir tehdit teşkil etmeksizin denizde seyretmesine uygun olmadığına karar verirse, bu denetim uzmanı veya kuruluş derhal, gemiyi seyre uygun duruma getirecek düzeltici önlemlerin alınmasını sağlayacaktır. Bir denetim uzmanı veya kuruluş, derhal bilgilendirilecek ve Belge verilmemesi veya uygun olan şekilde Belge'nin geri alınmasını sağlayacaktır. Gemi başka bir Tarafın limanında ise, liman Devletin yetkili otoriteleri derhal bilgilendirilecektir. İdare'nin yetkili bir memuru, atanmış bir denetim uzmanı veya tanınmış bir kuruluş, liman Devletin yetkili otoritelerine bildirimde bulunduğu, ilgili liman Devletin Hükümeti, Madde 9'da tanımlanan herhangi bir önlem dahil, söz konusu memurun, denetim uzmanının veya kuruluşun bu madde kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmesi için gerekli olan her türlü desteği verecektir.

7 Bir gemide bir kaza meydana geldiğinde veya geminin, bu Sözleşme'ye uygun olarak Balast Suyu Yönetimi'ni yürütme kabiliyetini ciddi şekilde etkileyen bir hasar tespit edildiğinde, gemi sahibi, işleteni veya gemiden sorumlu olan başka bir kişi, paragraf 1 tarafından istenilen şekilde bir denetimin başlatılmasının gerekli olup olmadığına karar vermek amacıyla inceleme isteyecek olan, ilgili Belge'nin verilmesinden sorumlu İdare'ye, tanınmış kuruluşa veya atanmış denetim uzmanına, mümkün olan ilk fırsatta haber verecektir. Gemi bir başka Tarafın limanında ise, gemi sahibi, işleteni veya gemiden sorumlu başka bir kişi derhal liman Devletin uygun yetkililerine rapor verecek ve atanmış denetim uzmanı ve tanınmış kuruluş böyle bir bildirim yapıldığını tespit edecektir.

8 Tüm durumlarda, ilgili İdare, denetimin yeterliliğini ve eksiksiz olmasını tamamen garanti edecek ve bu yükümlülüğün yerine getirmesi için gerekli olan düzenlemelerin sağlanmasını üstlenecektir.

9 Geminin her bakımdan çevreye, insan sağlığına, mal ve kaynaklara bir zarar verme tehlikesi oluşturmadan denizde seyredebilmesini sağlamak amacıyla, geminin, gemi teçhizatının, sistemlerinin ve işlemlerin durumu bu Sözleşme'nin hükümlerine uygun olacak şekilde muhafaza edilecektir.

10 Paragraf 1 kapsamındaki herhangi bir denetim tamamlandıktan sonra, İdare'nin onayı olmaksızın Kural B-1'in gerekliliklerine göre Balast Suyu Yönetim planı ile ilgili geminin yapısında, teçhizatında, donatımında, düzenlemelerinde ve malzemelerinde, bu tür teçhizatın ve donatımın doğrudan yenisi ile değiştirilmesi haricinde hiçbir değişiklik yapılmayacaktır.

Kural E-2

Bir belgenin verilmesi veya onaylanması

1 İdare, E-1 kuralının uygulandığı bir gemiye, E-1 kuralına uygun olarak yapılmış bir denetimin başarılı olarak tamamlanmasından sonra bir Belge verilmesini temin edecektir. Bir Tarafın otoritesi tarafından düzenlenmiş olan bir Belge, diğer Taraflar tarafından kabul edilecek

ve bu Sözleşme’de ele alınan amaçlar doğrultusunda, kendileri tarafından düzenlemiş bir Belge ile aynı geçerliliğe sahip olduğu varsayılacaktır.

2 Belgeler, İdare tarafından veya usulüne uygun olarak yetkilendirdiği bir şahıs veya kuruluş tarafından verilecek veya onaylanacaktır. Tüm durumlarda, İdare, Belge’ye ilişkin bütün sorumluluğu üstlenecektir.

Kural E-3

Diğer Bir Tarafın Belge Vermesi veya Onaylanması

1 İdarenin talebi üzerine, diğer bir Taraf gemiyi denetleyebilir ve geminin bu Sözleşme’nin hükümlerine uygun olması konusunda tatmin olduğu takdirde, gemiye bir Belge verecek veya düzenlenmesine izni verecektir ve uygun olduğu takdirde, bu Ek’e uygun olarak gemiye ilişkin bir Belge onayına izin verecek veya tasdik edecektir.

2 Belge’nin ve denetim raporunun birer sureti, talepte bulunan İdareye mümkün olan en kısa zamanda iletilecektir.

3 Bu şekilde düzenlenmiş olan bir Belge, İdare’nin isteği üzerine düzenlendiği belirten bir beyanata içerecek ve bu İdare tarafından düzenlenen bir Belge ile aynı etkiye ve aynı tanınma niteliğine sahip olacaktır.

4 Taraf olmayan bir Devletin bayrağını taşıma hakkı olan bir gemiye hiçbir Belge düzenlenmeyecektir.

Kural E-4

Belge’nin Şekli

Belge, Lahika 1’de belirtilen şekilde, belgeyi düzenleyen Tarafın resmi dilinde hazırlanacaktır. Kullanılan dil, İngilizce, Fransız veya İspanyolca dillerinden biri değil ise, metin bu dillerden birine yapılmış olan tercüme içerecektir.

Kural E-5

Belge’nin Geçerliliği ve Süresi

1 Bir Belge, İdare tarafından belirlenen ve beş yılı aşmayan bir zaman zarfına ilişkin olarak düzenlenecektir.

2 Yenileme denetimlerine ilişkin olarak:

- .1 Paragraf 1’in gerekliliklerine bakılmaksızın, mevcut Belge’nin geçerlilik süresinin son bulma tarihinin üç ay öncesinde bir yenileme denetimi tamamlandığında, yeni Belge, yenileme denetiminin tamamlandığı tarihten mevcut belgenin geçerlilik süresinin son bulacağı ve beş yılı aşmayan bir tarihe kadar geçerli olacaktır.

- .2 Yenileme denetimi, mevcut bir Belge'nin geçerlilik süresinin son bulma tarihinden sonra tamamlandığında, yeni Belge, yenileme denetiminin

tamamlandığı tarihten mevcut belgenin geçerlilik süresinin son bulacağı ve beş yılı aşmayan bir tarihe kadar geçerli olacaktır.

- .3 Yenileme denetimi, mevcut bir belgenin geçerlilik süresinin son bulma tarihinin üç aydan daha öncesinde tamamlandığında, yeni Belge, yenileme denetiminin tamamlandığı tarihten başlayarak beş yılı aşmayan bir tarihe kadar geçerli olacaktır.

3 Bir Belge beş yıldan daha az bir süre için düzenlenir ise, İdare, kural E-1.1.3'de atıfta bulunulan, beş yıllık bir süre için Belge düzenlendiğinde uygulanacak olan denetimlerin usulüne uygun olarak gerçekleştirilmesi şartıyla, geçerlilik süresinin son bulma tarihinin ötesinde, paragraf 1'de belirtilen azami süreye kadar Belge'nin geçerlilik süresini uzatabilir.

4 Bir yenileme denetimi tamamlanmış ve mevcut Belge'nin geçerlilik süresinin son bulma tarihinden önce yeni bir Belge düzenlenmemiş veya gemide mevcut değilse, İdare tarafından yetkilendirilen şahıs veya kuruluş, mevcut belgeyi onaylayabilir ve geçerlilik süresinin son bulma tarihinden itibaren en fazla beş aylık bir ilave süreye kadar geçerli olacak şekilde kabul edebilir.

5 Bir gemi, Belge'nin geçerlilik süresi sona erdiğinde, denetlenmesi gereken limanda değil ise, İdare, Belge'nin geçerlilik süresini uzatabilir. Ancak bu uzatma, sadece geminin denetleneceği limana seyrini tamamlamasına olanak sağlanması amacı doğrultusunda ve sadece buna benzer uygun ve makul durumlarda verilecektir. Hiçbir Belge, üç aydan daha uzun süreli olarak uzatılmayacak ve bu tür bir uzatmanın verildiği bir geminin, denetleneceği limana vardığında, yeni bir Belge almaksızın söz konusu uzatmaya dayanarak limandan ayrılmasına izin verilmeyecektir. Yenileme denetimi tamamlandığında, yeni Belge, uzatma verilmeden önceki mevcut Belge'nin geçerlilik süresinin son bulma tarihinden, beş yıllık süreyi aşmayan bir zaman zarfına kadar geçerli olacaktır.

6 Kısa mesafelerde çalışan bir gemiye ilişkin olarak düzenlenen, bu kuralın halen yürürlükte olan hükümleri kapsamında uzatma yapılmamış nitelikteki bir Belge, bu Belge'de belirtilen geçerlilik süresinin sona erme tarihine müteakip bir aya kadarki mühlet süresi için İdare tarafından uzatılabilir. Yenileme denetimi tamamlandığında, yeni Belge, uzatma verilmeden önceki mevcut Belge'nin geçerlilik süresinin son bulma tarihinden, beş yıllık süreyi aşmayan bir zaman zarfına kadar geçerli olacaktır.

7 İdare tarafından belirlenen özel durumlarda, bu kuralın 2.2, 5 veya 6. paragrafları gereği şart koşulan şekli ile yeni bir Belge'nin, mevcut Belge'nin geçerlilik süresinin sona erme tarihinden itibaren tarihlendirilmesine gerek yoktur. Bu özel durumlarda yeni Belge, yenileme denetiminin tamamlanma tarihinden itibaren 5 yılı aşmayan bir süre zarfına kadar geçerli olacaktır.

8 Yıllık denetim, bu Ek'in E-1 kuralında belirtilen süreden önce tamamlanmışsa;

- .1 Belge'de gösterilen Yıl Dönümü tarihi, denetimin tamamlandığı tarihten sonraki üç ayı aşmayan bir tarihe, onaylanma yoluyla değiştirilecektir;

- .2 bu Ek'in E-1 kuralı gereği şart koşulan müteakip yıllık veya ara denetim, yeni Yıl Dönümü tarihi kullanılarak, bu kuralda öngörölmüş olan aralıklarda tamamlanacaktır;
- .3 kural E-1'de öngörölen denetimlerin azami zaman aralıklarının aşılardan, bir veya birden fazla denetimin gerçekleştiriliyor olması şartıyla, geçerlilik süresinin son bulma tarihi değişmeden kalabilir.

9 Bu Ek'in E-2 veya E-3 kuralları kapsamında düzenlenmiş olan bir Belge, aşağıda belirtilen durumlarda geçerliliğini kaybedecektir:

- .1 Sözleşme'ye tamamen uyum sağlanması bakımından zorunlu olan yapının, teçhizatın, sistemlerin, donatımların, düzenlemelerin ve materyallerin değiştirildiği, yenilendiği veya önemli bir onarım geçirdiği veya Belge bu Ek'e uygun olarak onaylanmadığı takdirde;
- .2 Geminin, başka bir Devletin bayrağına geçmesi üzerine. Yeni bir Belge sadece, yeni Belge düzenleyen Taraf, geminin bu Ek'in E-1 kuralına uyumu konusunda tatmin olması durumunda düzenlenecektir. Taraflar arasındaki bir transfer durumunda, transferin gerçekleşmesinden sonraki üç ay içerisinde talep edildiği takdirde, geminin öncesinde bayrağını taşımaya hakkı olduğu Taraf, transferden önce geminin taşıdığı Belgelerin ve mümkün olduğu takdirde ilgili denetim raporlarının birer nüshasını en kısa zamanda İdare'ye iletacaktır;
- .3 İlgili denetimler, kural E-1'de belirtilen sürelerde tamamlanmadığı takdirde; veya
- .4 Belge, kural E-1'e uygun olarak onaylanmadığı takdirde.

LAHİKA I

ULUSLARARASI BALAST SUYU YÖNETİM BELGESİ FORMU

ULUSLARARASI BALAST SUYU YÖNETİM BELGESİ

Gemi Balast Suları ve Sedimanlarının Kontrolü ve Yönetimi Hakkında Uluslararası Sözleşme'nin (bundan sonra kısaca "Sözleşme" olarak anılacaktır) hükümleri kapsamında,

.....
(ülkenin tam adı)

Hükümetinin otoritesi altında,

.....
(Sözleşme hükümleri kapsamında yetkilendirilmiş kuruluşun veya yetkili şahsın tam adı)

tarafından düzenlenmiştir.

Geminin Özellikleri³

Geminin Adı.....

Tanınma İşareti ve numarası

Bağlama Limanı.....

Gros Tonajı.....

IMO Numarası⁴.....

İnşa Tarihi.....

Balast Suyu Kapasitesi (m3 olarak).....

Kullanılan Balast Suyu Yönetim Metot(lar)ının Detayları

Kullanılan Balast Suyu Yönetim Metodu.....

Tesis Tarihi (varsa).....

Üreticinin Adı (varsa).....

³ Seçime bağlı olarak, geminin özellikleri yatay şekilde yerleştirilebilir.

⁴ Örgüt'ün A.600(15) sayılı kararı ile kabul edilen IMO Gemi Tanıma Numara Şeması

Gemi/Gemilerde Uygulanan Başlıca Balast Suyu Yönetim Metot(lar)ı İlkeleri

- kural D-1'e göre
- kural D-2'ye göre
(Tanım).....
- Gemi kural D-4'e tabidir.

BU BELGE,

- 1 Geminin Sözleşme Eki'nin E-1 kuralına uygun olarak denetlendiğini; ve
- 2 Denetimin, gemideki Balast Suyu Yönetimi'nin Sözleşme Ek'ine uygun olduğunu gösterdiğini,

TASDİK EDER.

Bu belge, Sözleşme Ek'inin E-1 kuralına göre denetime tabi olduğu tarihine kadar geçerlidir.

Bu belgenin dayandığı denetimin tamamlanma tarihi: gg/aa/yyyy

..... düzenlenmiştir.
(belgenin düzenlenme Yeri)

.....
(düzenlenme Tarihi) (belgeyi düzenleyen yetkili görevlinin İmzası)

(Uygun görülen şekilde, Yetkilinin Mührü veya Kaşesi)

YILLIK VE ARA DENETİM(LER) ONAYI

BU BELGE, Sözleşme Ek'inin E-1 kuralı gereği yapılan bir denetimde, geminin, Sözleşme'nin ilgili hükümlerine uygun bulunduğunu TASDİK EDER:

Yıllık denetim:

İmza :
(Usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş görevlinin imzası)

Yer :

Tarih :

(Uygun görülen şekilde, yetkilinin mührü veya kaşesi)

Yıllık*/Ara Denetim*:

İmza :
(Usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş görevlinin imzası)

Yer :

Tarih :

(Uygun görülen şekilde, yetkilinin mührü veya kaşesi)

Yıllık*/Ara Denetim*:

İmza :
(Usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş görevlinin imzası)

Yer :

Tarih :

(Uygun görülen şekilde, yetkilinin mührü veya kaşesi)

Yıllık Denetim:

İmza :

Yer :

Tarih :

(Uygun görülen şekilde, yetkilinin mührü veya kaşesi)

* Uygun görülen şekilde silinir.

KURAL E-5.8.3'E GÖRE YILLIK/ARA DENETİM

BU BELGE, Sözleşme Ek'inin E-5.8.3 kuralına göre yapılan bir yıllık/ara* denetimde, geminin Sözleşme'nin ilgili hükümlerine uygun bulunduğunu TASDİK EDER:

İmza :
(Yetkili görevlinin imzası)

Yer :

Tarih :

(Uygun görülen şekilde, yetkilinin mührü veya kaşesi)

KURAL E-5.3'İN UYGULANDIĞI GEÇERLİLİĞİN 5 YILDAN DAHA KISA SÜRELİ OLDUĞU DURUMDA UZATMAYA İLİŞKİN ONAY

Söz konusu gemi, Sözleşme'nin ilgili hükümlerine uymaktadır ve bu Belge, Sözleşme Ek'inin E-5.3 kuralı gereğince, tarihine kadar geçerli olarak kabul edilecektir.

İmza :
(Yetkili görevlinin imzası)

Yer :

Tarih :

(Uygun görülen şekilde, yetkilinin mührü veya kaşesi)

KURAL E-5.4'İN UYGULANDIĞI VE YENİLEME DENETİMİ TAMAMLANDIĞI DURUMDA ONAY

Söz konusu gemi, Sözleşme'nin ilgili hükümlerine uymaktadır ve bu Belge, Sözleşme Ek'inin E-5.4 kuralı gereğince, tarihine kadar geçerli olarak kabul edilecektir.

İmza :
(Yetkili görevlinin imzası)

Yer :

Tarih :

(Uygun görülen şekilde, yetkilinin mührü veya kaşesi)

* Uygun görülen şekilde silinir.

**KURAL E-5.5 VEYA E-5.6'NİN UYGULANDIĞI DURUMDA BİR MÜHLET
SÜRESİNE VEYA GEMİ LİMANA ULAŞANA KADAR BELGENİN
GEÇERLİLİĞİNİN UZATILMASINA İLİŞKİN ONAY**

Bu Belge Sözleşme Ek'inin E-5.5 veya E-5.6* kuralları gereğince,
tarihine kadar geçerli olarak kabul edilecektir.

İmza :
(Yetkili görevlinin imzası)

Yer :

Tarih :

(Uygun görülen şekilde, yetkilinin mührü veya kaşesi)

**KURAL E-5.8 UYGULANDIĞI DURUMLARDA YILDÖNÜMÜ TARİHİNİN
İLERİYE ATILMASINA İLİŞKİN ONAY**

Sözleşme Ek'inin E-5.8 kuralı gereğince, yeni Yıl Dönümü tarihi 'dir.

İmza :
(Yetkili görevlinin imzası)

Yer :

Tarih :

(Uygun görülen şekilde, yetkilinin mührü veya kaşesi)

Sözleşme Ek'inin E-5.8 kuralı gereğince, yeni Yıl Dönümü tarihi 'dir.

İmza :
(Usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş görevlinin imzası)

Yer :

Tarih :

(Uygun görülen şekilde, yetkilinin mührü veya kaşesi)

* Uygun görülen şekilde silinir.

LAHİKA II

BALAST SUYU KAYIT DEFTERİ FORMU

GEMİ BALAST SUYU VE SEDİMANLARININ KONTROLÜ VE YÖNETİMİ HAKKINDA ULUSLARARASI SÖZLEŞME

..... tarihinden tarihine kadar.

Geminin Adı

IMO Numarası

Gros Tonajı

Bayrağı

Toplam Balast Suyu Kapasitesi (m3)

Gemide Balast Suyu Yönetim planı vardır

Geminin balast tanklarının gösteren diyagram:

1 Giriş

Gemi Balast Suyu ve Sedimanlarının Kontrolü ve Yönetimi Hakkında Uluslararası Sözleşme Ek'inin B-2 kuralı gereğince, her bir Balast Suyu işleminin bir kaydı tutulur. Bu kayıt, denizde ve alım tesislerinde yapılan boşaltımları içerir.

2 Balast Suyu ve Balast Suyu Yönetimi

“Balast Suyu”, geminin eğimi, meyili, su çekimi, dengesi veya geriliminin kontrolü için askıdaki maddelerle birlikte gemiye alınan su anlamına gelir. Balast Suyu Yönetimi, onaylanmış bir Balast Suyu Yönetim planına uygun olacak ve Örgüt tarafından oluşturulan Rehberler'i* göz önünde bulunduracaktır.

3 Balast Suyu Kayıt Defterindeki Girişler

Balast Suyu kayıt defterindeki girişler aşağıdaki durumlar çerçevesinde yapılacaktır:

3.1 Gemiye Balast Suyu alındığında:

- .1 Alım tarihi, saati ve limanı veya tesisinin yeri (liman veya enlem/boylam), liman dışında ise derinlik
- .2 Metreküp olarak alımın tahmini hacmi

* Örgüt'ün A.868(20) sayılı kararı ile kabul edilen zararlı sucul organizmaların ve patojenlerin aktarımının asgari düzeye indirgenmesine yönelik gemi balast sularının kontrolü ve yönetimine ilişkin Rehberler'e bakınız.

- .3 İşlemden sorumlu görevlinin imzası
- 3.2 Balast Suyu, Balast Suyu Yönetimi amaçları doğrultusunda her ne zaman dağıtılır veya işleme tabi tutulur ise:
- .1 İşlem tarihi ve saati
 - .2 Dağıtılan veya işleme tabi tutulan tahmini hacim (metre küp olarak)
 - .3 Balast Suyu Yönetim planı uyarınca yürütülüp yürütülmediği
 - .4 İşlemden sorumlu görevlinin imzası
- 3.3 Balast Suyu denize boşaltıldığında:
- .1 Boşaltım tarihi, saati, limanı veya tesisinin yeri (liman veya enlem/boylam)
 - .2 Metre küp olarak, kalan hacme ilaveten metreküp olarak tahmini boşaltılan hacim
 - .3 Onaylı Balast Suyu Yönetim planının boşaltımdan önce uygulanıp uygulanmadığı
 - .4 İşlemden sorumlu görevlinin imzası
- 3.4 Balast Suyu bir alım tesisine boşaltıldığında:
- .1 Alım tarihi, saati ve yeri
 - .2 Boşaltım tarihi, saati ve yeri
 - .3 Liman veya tesis
 - .4 Metre küp olarak, alınan veya boşaltılan tahmini hacim
 - .5 Onaylı Balast Suyu Yönetim planının boşaltımdan önce uygulanıp uygulanmadığı
 - .6 İşlemden sorumlu görevlinin imzası
- 3.5 Balast Suyu'nun kazaen veya diğer istisnai bir durum olarak alımı veya boşaltılması:
- .1 Olay tarihi ve saati
 - .2 Olay anında geminin pozisyonu veya bulunduğu liman
 - .3 Boşaltılan Balast Suyu'nun tahmini hacmi

- .4 Alım, deşarj, kaçak veya kaybın durumu, olaya yol açan sebep ve genel görüşler
 - .5 Onaylı Balast Suyu Yönetim planının boşaltımdan önce uygulanıp uygulanmadığı
 - .6 İşlemden sorumlu görevlinin imzası
- 3.6 İlave işlem usulü ve genel görüşler

4 Balast Suyu'nun hacmi

Gemideki Balast Suyu'nun hacmi metreküp cinsinden hesaplanmalıdır. Balast Suyu kayıt defteri, Balast Suyu'nun tahmini hacmine ilişkin birçok kaynak içerecektir. Balastın tahmin edilen hacminin doğruluğunun yoruma açık olduğu kabul edilecektir..

BALAST SUYU İŞLEMLERİNİN KAYDI

BALAST SUYU KAYIT DEFTERİ SAYFASI ÖRNEĞİ

Gemini Adı

Tanınma numarası ve işareti

Tarih	Madde (numara)	İşlem kaydı/görevlinin imzası

Kaptanın İmzası.....

KONFERANS TARAFINDAN KABUL EDİLEN KARARLAR

KARAR 1

GEMİ BALAST SUYU VE SEDİMANLARININ KONTROLÜ VE YÖNETİMİ HAKKINDA ULUSLARARASI SÖZLEŞME'YE DAİR ÖRGÜT'ÜN İLERİKİ ÇALIŞMALARI

KONFERANS,

Gemi Balast Suyu ve Sedimanların Kontrolü ve Yönetimi Hakkında Uluslararası Sözleşme'yi (Sözleşme) **KABUL EDEREK**,

Örgüt tarafından belirli amaçlar doğrultusunda bu konuda oluşturulan rehberlere ve usullere atıfta bulunan, Sözleşme Ek'inin A-4, A-5, B-3, B-4, B-5, C-1, D-3 ve D-4 kuralları ile Madde 5 ve Madde 9'u **KAYDEDEREK**,

Sözleşme'nin ilgili gereklilikleri ilişkin yeknesak ve küresel uygulamanın tesis edilmesi amacıyla, bu Rehberler'in oluşturulması ihtiyacını **KABUL EDEREK**,

İvedi bir durum olarak:

- .1 Madde 5 ve kural B-5 kapsamında, Sediman alım tesislerine ilişkin Rehberler;
- .2 Madde 9 kapsamında, balast suyu örneklemesine ilişkin Rehberler;
- .3 Kural A-5 kapsamında, gezi, arama ve kurtarma teknelerinin eşdeğer uygunluktaki balast suyu yönetimine ilişkin Rehberler;
- .4 Kural B-1 kapsamında, balast suyu yönetim planı Rehberleri;
- .5 Kural B-3 kapsamında, balast suyu alım tesislerine ilişkin Rehberler;
- .6 Kural B-4 kapsamında, balast suyu değişimine ilişkin Rehberler;
- .7 Kural C-1 kapsamında, ek tedbirlere ve kural A-4 kapsamında, risk değerlendirmesine ilişkin Rehberler;
- .8 Kural D-3.1 kapsamında, balast suyu yönetim sistemlerinin uygun bulunması ilişkin Rehberler;
- .9 Kural D-3.2 kapsamında, aktif içeriklerin uygun bulunmasına ilişkin Usul, ve
- .10 Kural D-4 kapsamında, model balast suyu işleme teknolojilerine ilişkin Rehberler,

oluşturulması, kabul edilmesi ve Sözleşme'nin yeknesak ve küresel uygulamasının kolaylaştırılması için, Sözleşme'nin yürürlüğe girmesinden önceki her duruma karşın en kısa sürede uygulanabilmesi amacıyla Örgüt'e **ÇAĞRIDA BULUNUR**.

KARAR 2

KURAL D-5 ÇERÇEVESİNDE STANDARTLAR GÖZDEN GEÇİRİLİRKEN KARAR ALMA ARAÇLARININ KULLANIMI

KONFERANS,

Gemi Balast Suyu ve Sedimanların Kontrolü ve Yönetimi Hakkında Uluslararası Sözleşme'yi (Sözleşme) **KABUL EDEREK**,

Sözleşme'nin, kural D-2' de belirtilen standartın en erken yürürlüğe giriş tarihinden sonraki en geç üç ay içerisinde Deniz Çevresi Koruma Komitesi'nin bir toplantı düzenlemesini şart koşan D-5 kuralını, uygun teknolojilerin standarda ulaşılması amacı doğrultusunda mevcut bulunup bulunmadığını, kural D-5'in 2. paragrafında yer alan kriterin bir değerlendirmesini ve özellikle küçük ada Devletleri gibi, gelişmekte olan ülkelerin gelişime dair ihtiyaçlarına ilişkin olarak sosyo-ekonomik etki(ler)in değerlendirmesini içeren bir gözden geçirmeyi üstleneceğini **KAYDEDEREK**,

Karmaşık değerlendirmeler yapılırken karar alma araçlarının önemini **KABUL EDEREK**,

Örgüt'e, Sözleşme'nin D-5 kuralına uygun olarak standartlar gözden geçirilirken elverişli karar alma araçlarına başvurulmasını **TAVSİYE EDER**; ve

Söz konusu herhangi bir gözden geçirme durumunda yardımcı olması amacıyla, Örgüt'e sağlıklı karar alma araçlarına ilişkin tavsiyelerde bulunması için Üye Devletlere **ÇAĞRIDA BULUNUR**.

KARAR 3

TEKNİK İŞBİRLİĞİ VE DESTEĞİN GELİŞTİRİLMESİ

KONFERANS,

Gemi Balast Suyu ve Sedimanların Kontrolü ve Yönetimi Hakkında Uluslararası Sözleşme'yi (Sözleşme) **KABUL EDEREK**,

Sözleşme'nin Taraflarına, gemi balast suyu ve sedimanlarının kontrolü ve yönetimi yolu ile zararlı sucul organizmaların ve patojenlerin aktarımın önlenmesi, en aza indirgenmesi ve tamamen ortan kaldırılması için, Sözleşme hükümlerinin tam ve eksiksiz olarak yerine getirilmesi amacıyla başvurulacağına **BİLİNCİNDE OLARAK**,

Balast suyu ve sedimanlarının kontrol ve yönetimi konusunda teknik destek talep eden Taraflara, diğerlerine ilaveten Madde 13.1 ve 13.2'de, Sözleşme'nin destek sağladığını **KAYDEDEREK**,

GEF/UNDP/IMO Küresel Balast Suyu Yönetim Programı kapsamında, 2000 yılından itibaren balast suyu yönetimi konularında gelişmekte olan ülkelerle gerçekleştirilen önemli teknik işbirliği çalışmalarını **KABUL EDEREK**,

Teknik işbirliğinin geliştirilmesinin, Devletler tarafından Sözleşme'nin kabulünü, aynı biçimde yorumlanmasını ve uygulanmasını hızlandıracağına **İNANMIŞ OLARAK**,

Karar A.901(21)'in kabul edilmesi yoluyla, Uluslararası Denizcilik Örgütü (IMO) Konseyi'nin:

- (a) IMO'nun, dünya çapında denizcilik standartlarının geliştirilmesi ve bunların etkin şekilde yerine getirilmesi, uygulanması ve sürdürülebilir gelişmeye bu şekilde katkıda sağlanması amacıyla teknik destek sağlanması konusundaki çalışmasını tasdik etmesini; ve
- (b) Özellikle eğitim yoluyla insan kaynağı gelişimi ve kurumsal kapasitenin oluşturulmasına odaklı deniz emniyeti ve deniz kirliliğinin kontrolü ve önlenmesine ilişkin, gelişmekte olan ülkelerin uluslararası kurallara ve standartlara uyum sağlama kabiliyetlerini geliştirmesine yardımcı olması amacıyla, IMO'nun 2000'li yıllardaki teknik işbirliği ile ilgili görev tanımını belirlemesini

MEMNUNİYETLE KAYDEDEREK,

1 IMO, diğer ilgili Devletler, uluslararası kuruluşlar, yetkili uluslararası veya bölgesel örgütler ve endüstriyel programlar ile işbirliği içinde:

- (a) hayata geçirilmesi ve uygulanmasına ilaveten, Sözleşme'ye yönelik bir onayın, kabulün, uygun bulmanın veya katılımın sonuçlarının değerlendirilmesine;

- (b) Sözleşme'nin yürürlüğe girmesi amacıyla ulusal mevzuatın ve kurumsal düzenlemelerin geliştirilmesine;
- (c) ulusal kabiliyetlerin güçlendirilmesi amacıyla, gerekli teçhizatın ve tesislerin uygun görülen şekilde sağlanması dahil, araştırma, gözleme ve uygulama amacıyla bilimsel ve teknik personelin eğitime (örneğin, balast suyu risk değerlendirmesi, istilacı deniz canlısı türleri denetimleri, gözleme ve erken uyarı sistemleri, balast suyu örnekleme ve analizi gibi);
- (d) gemi balast suları ve sedimanlarının kontrolü ve yönetimi yoluyla zararlı sucul organizmaların aktarımından kaynaklanan, insan sağlığına ve çevreye yönelik risklerin en aza indirgenmesine yönelik teknik işbirliğine ve bilgi değişimine;
- (e) geliştirilmiş balast suyu yönetimi ve işleme metodlarının araştırılması ve ilerletilmesine; ve
- (f) Sözleşme kurallarının C Bölümü'ne uygun olarak, belirli alanlarda özel şartların oluşturulmasına

ilişkin teknik destek isteyen Devletlere, doğrudan veya IMO yoluyla destek sağlanmasını, verilmesini ve geliştirilmesini Üye Devletlerden **TALEP EDER;**

2 Balast suyu kontrolü ve yönetimi alanında Sözleşme ile uyumlu teknik işbirliği programlarının ve gerekli kaynakların sağlanması yolu dahil, destek verilmesinin uluslararası geliştirme ajanları ve örgütlerinden **AYRICA TALEP EDER;**

3 Örgüt'ün Birleşik Teknik İşbirliği Programı bünyesinde, gelişmekte olan ülkelerin, Sözleşme'yi etkin şekilde yürütmesi ve yerine getirmesi amacıyla, gemi balast suları ve sedimanlarının kontrolü ve yönetimi konusunda kapasite artırıcı çalışmaları sürdürmesi için IMO Teknik İşbirliği Komitesi'ne **ÇAĞRIDA BULUNUR;** ve

4 Sözleşme'nin yürürlüğe girmesini beklemeksizin, yukarıda söz edilen teknik işbirliğinin kapsamı ile ilgili çalışmalara başlamaları amacıyla tüm Devletleri **TEŞVİK EDER.**

KARAR 4

GEMİ BALAST SUYU VE SEDİMANLARININ KONTROLÜ VE YÖNETİMİ HAKKINDA ULUSLARARASI SÖZLEŞME EK'İNİN GÖZDEN GEÇİRİLMESİ

KONFERANS,

Gemi Balast Suyu ve Sedimanların Kontrolü ve Yönetimi Hakkında Uluslararası Sözleşme'yi (Sözleşme) **KABUL EDEREK**,

Sözleşme Ek'inin A-4, A-5, B-1, B-4, C-1, D-1, D-2, D-3 ve D-5 kuralları ile sınırlı kalmayacak şekilde, söz gelimi, Sözleşme Ek'inin D-2 kuralında belirtilen standartlara yönelik veya bu standartların yürürlüğe girişine ilişkin olarak idrak edilen engeller sebebiyle, Sözleşme yürürlüğe girmeden önce gözden geçirilebileceğini **KABUL EDEREK**,

2006 yılı gibi, Sözleşme Ek'inin D-2 kuralında belirtilen standartların en erken yürürlüğe giriş tarihinden en geç üç yıl önce, kendisinin uygun göreceği şekilde Sözleşme Ek'inin kurallarının gözden geçirilmesini Deniz Çevresi Koruma Komitesi'ne **TAVSİYE EDER**.